

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 janvier 2004

PROPOSITION DE LOI

**réformant le droit du divorce et instaurant
le divorce sans faute**

(déposée par Mme Martine Taelman et
MM. Fons Borginon, Claude Marinower et
Guy Hove)

—————

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	22
4. Annexe	37

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 januari 2004

WETSVOORSTEL

**tot hervorming van het echtscheidingsrecht en
de invoering van de foutloze echtscheiding**

(ingediend door mevrouw Martine Taelman
en de heren Fons Borginon, Claude
Marinower en Guy Hove)

—————

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	22
4. Bijlage	37

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

RÉSUMÉ

La question de la culpabilité occupe toujours une place déterminante dans les dispositions du droit belge qui régissent le divorce, ce qui se traduit par des procédures de divorce douloureuses et sans issue. Les auteurs entendent simplifier et accélérer la procédure de divorce. La proposition de loi vise à abolir toutes les causes de divorce et à les remplacer par une cause unique, à savoir la désunion irrémédiable des époux. La séparation de corps est maintenue. La procédure par citation est abolie et remplacée par une procédure de divorce sur requête présentant deux possibilités : ou bien les époux introduisent une requête commune et le juge est alors tenu d'admettre le caractère irrémédiable de la désunion (les époux peuvent, dans ce cas, déterminer par contrat l'ensemble ou une partie des effets du divorce), ou bien la requête est introduite par un seul des époux et le juge examine alors si la désunion est irrémédiable. Le juge siégeant en référé et le juge de paix conservent leurs compétences. L'avis du ministère public est limité aux matières qui ont trait aux droits des enfants. La pension alimentaire sera dorénavant attribuée à l'un ou à l'autre époux en fonction de l'état de nécessité dans lequel il se trouve et des moyens dont l'un et l'autre disposent, l'objectif étant d'atténuer les conséquences économiques du divorce, de pourvoir au coût de l'éducation des enfants et de permettre aux anciens partenaires de recouvrer leur autonomie. En conséquence, la pension alimentaire sera limitée dans le temps (à douze ans), mais elle pourra être prolongée par le juge.

SAMENVATTING

De schuldvraag is nog altijd doorslaggevend in ons echtscheidingsrecht. Dit leidt tot pijnlijke en uitzichtloze echtscheidingsprocessen. De indieners willen de echtscheidingsprocedure vereenvoudigen en versnellen. Alle echtscheidingsgronden worden afgeschaft en vervangen door één grond, n.l. de duurzame ontwijking van het huwelijk. De scheiding van tafel en bed wordt behouden. De dagvaardingsprocedure wordt afgeschaft en vervangen door de echtscheiding op verzoekschrift, met twee mogelijkheden: ofwel is er een gemeenschappelijk verzoekschrift en dan is de rechter verplicht te aanvaarden dat de ontwijking duurzaam is. De partijen kunnen alle of enkele gevolgen van hun echtscheiding contractueel bepalen. Ofwel is er een éézijdig verzoekschrift, en dan wordt onderzocht of de ontwijking duurzaam is. De bevoegdheden van de rechter in kortgeding en de vrederechter worden gehandhaafd. Het advies van het openbaar ministerie wordt beperkt tot die aangelegenheden met betrekking tot de rechten van de kinderen. Voorts wordt onderhoudsgeld toegekend aan de echtgenoten op grond van de beginselen van behoeftigheid en draagkracht, waarbij de nawerking van de economische gevolgen van het huwelijk, de opvoedingskosten van de kinderen en het terug zelfstandig maken van de ex-partners het uitgangspunt vormen. Vandaar dat het onderhoudsgeld beperkt is in de tijd (12 jaar), doch de rechter kan deze periode verlengen.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 50 0684/001, déposée par M. Coveliers, Mme van der Hooft et M. Hove.

Le droit belge du divorce est toujours fondé essentiellement sur des principes napoléoniens. L'institution du mariage doit bénéficier de la meilleure protection qui soit contre l'inconstance des partenaires. Les partenaires qui souhaitent se séparer se trouvent dès lors encore toujours confrontés à des procédures souvent longues et/ou difficiles.

La situation concrète est souvent en contradiction flagrante avec l'article 6, § 1^{er}, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme, qui prévoit notamment que toute procédure judiciaire en matière civile doit être réglée dans un délai raisonnable.

Les nombreuses tentatives de réforme indiquent manifestement qu'il existe une demande de changement. La plupart d'entre elles se sont cependant brisées sur la mauvaise volonté de certains partis qui se fondaient sur un point de vue erroné quant à l'incidence du droit sur la société. Jusqu'à présent, les réformes ont toujours été partielles et étaient le résultat de compromis politiques.

L'opinion des partisans de la « protection » maximale du mariage est cependant aussi amenée à évoluer. C'est ainsi que, le 10 janvier 2000, l'éditorialiste du *Standaard* écrivait ce qui suit en guise d'introduction à une série d'articles consacrés au divorce en Flandre :

On peut se demander si le temps n'est pas venu de créer un cadre légal acceptant que tous les mariages ne sont pas faits pour durer toute une vie sans que la faute en soit imputée à un des partenaires. La crainte qu'une telle initiative banalise le mariage doit être mise en balance avec les années de souffrances qu'engendrent pour les partenaires, leurs enfants et leurs proches les interminables procédures en divorce. Une séparation sans faute constitue déjà une expérience déchirante. Il n'appartient pas au législateur d'exacerber cette peine.¹

La série d'articles consacrés au divorce en Flandre fait suite à une étude portant sur la rupture des ménages en Flandre, réalisée dans le cadre du *Panel Studie*

¹ *De Standaard*, 10 janvier 2000, Bart Sturtewagen.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 50 0684/001, ingediend door de heer Coveliers, mevrouw van der Hooft en de heer Hove.

Het Belgisch echtscheidingsrecht is in hoofdzaak nog steeds gebaseerd op Napoleontische principes. Het huwelijk dient als instelling maximaal te worden beschermd tegen de mogelijke wispelturigheid van de partners. Daarom worden de partners die wensen uit elkaar te gaan nog steeds geconfronteerd met dikwijls moeilijke en/of langdurige procedures.

De feitelijke situatie staat dikwijls haaks op art. 6, § 1 E.V.R.M. dat oa. voorop stelt dat elke gerechtelijke procedure betreffende burgerlijke rechten binnen een redelijke termijn moet afgehandeld worden.

De vele ondernomen hervormingspogingen zijn een duidelijk bewijs dat er vraag is naar verandering. De meeste pogingen zijn echter gestrand op de onwil van bepaalde partijen die ageerden vanuit een verkeerde visie inzake de invloed van het recht op de maatschappij. De doorgevoerde hervormingen zijn tot op heden steeds partieel geweest en het resultaat van politieke compromissen.

Nochtans is de mening van diegenen die het huwelijk maximaal willen «beschermen» ook aan evolutie onderhevig. Zo schreef de editorialist van *De Standaard* op 10.01.2000 als inleiding op een reeks in die krant over echtscheiding in Vlaanderen:

De vraag is of de tijd niet stilaan rijp is om een wetelijk kader te creëren dat accepteert dat niet alle huwelijken tegen het leven bestand zijn, zonder dat hiervoor een schuldige partij moet worden aangewezen. De vrees dat zoiets het huwelijk banaliseert, moet worden afgewogen tegen het jarenlange leed dat uitzichtloze scheidingsprocedures veroorzaken bij de partners, hun kinderen en familieleden. Ook zonder schuld is uitelkaar-gaan een verscheurende belevenis. De wetgever is er niet om die pijn te verscherpen.¹

Deze reeks over «echtscheidingen in Vlaanderen» kwam er naar aanleiding van een studie over «Gezinsontbindingen in Vlaanderen» in het kader van de *Panel*

¹ *De Standaard*, 10.01.2000, door Bart Sturtewagen.

van *Belgische Huishoudens (PSBH)* (panel d'étude des ménages belges). Il s'agit d'une étude longitudinale visant à archiver les évolutions importantes observées dans la vie personnelle des personnes interrogées. Dans le cadre de cette étude sur la rupture des ménages, 2.060 ménages ont été interrogés.

Le PSBH a démarré en 1991 en tant que projet faisant partie du « Programme d'impulsion pour la recherche sociale » du ministère fédéral de la Recherche scientifique (actuellement Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles). La mission a été attribuée aux universités d'Anvers et de Liège.

Cette étude nous livre des informations empiriques inespérées concernant les divorces et leurs conséquences concrètes. C'est ainsi que les chercheurs ont constaté que la pratique du divorce évolue, en effet, avec une régularité scientifique, vers la proportion classique de « un sur trois », sans doute sur une période de dix à vingt ans. Une relation sur trois ne durera pas « jusqu'à ce que la mort nous sépare »². En outre, la plupart des couples qui divorcent (80 %) ont un ou plusieurs enfants.

On peut également constater que, depuis la réforme de la procédure de divorce intervenue en 1994, le taux de « popularité » du divorce par consentement mutuel est passé de 30 à 70 %. Il est manifeste qu'il faut élaborer une procédure de divorce moins conflictuelle.

À ce jour, la désignation d'un « coupable » a toutefois été le principe de base de notre législation sur le divorce. Par le passé, on partait manifestement du principe que cette approche pouvait réduire le nombre de divorces et permettait de protéger le mariage en tant qu'institution sociale et facteur de cohésion sociale. Il s'est toutefois avéré dans la pratique que ces objectifs n'ont manifestement pas été atteints et, qui pis est, que les effets secondaires de cette conception sont tels que la cohésion sociale s'en trouve plutôt affaiblie que renforcée.

« La question qui se pose dès lors est celle de savoir si, par respect des sentiments humains (ceux de l'époux offensé), il faut conserver un droit du divorce qui, de par lui-même, a pour effet de porter atteinte aux sentiments humains les plus élémentaires, et dont

Studie van Belgische Huishoudens (PSBH), een longitudinaal onderzoek waarbij wordt gestreefd naar een archivering van belangrijke ontwikkelingen in de persoonlijke levensloop van de respondenten. Voor deze studie over gezinsontbindingen werden 2.060 huishoudens bevraagd.

De PSBH startte in 1991 als een project in het « Impulsprogramma voor Maatschappelijk onderzoek » van het federale Ministerie voor Wetenschapsbeleid (nu Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden). De opdracht werd toegewezen aan de universiteiten van Antwerpen en Luik.

Dit onderzoek verschaft ons onverhoopte empirische gegevens over de scheidingen en de concrete gevolgen daarvan. Zo stelden de onderzoekers vast dat de echtscheidingspraktijk inderdaad op een wetenschappelijk vaststaande manier evolueert naar de klassieke « 1 op 3 », wellicht over tien à 20 jaar. Eén op drie relaties zal niet duren « tot de dood ons scheidt »². Daarenboven is in de overgrote meerderheid van de ontbonden huwelijken (80 %) één of méér kinderen betrokken.

Er kan ook vastgesteld worden dat sedert de hervorming van de echtscheidingsprocedure in 1994 de « populariteit » van de echtscheiding door onderlinge toestemming (EOT) is geëvolueerd van een aandeel van ongeveer 30 % naar een aandeel van ongeveer 70 %. Er is duidelijk nood aan een minder conflictueus model van echtscheiding.

Het aanwijzen van een « schuldige » is in ons echtscheidingsrecht tot op heden echter het basisprincipe geweest. In het verleden ging men er blijkbaar van uit dat dit een remmende werking kon hebben op het aantal echtscheidingen en men zo het huwelijk als maatschappelijk instituut en factor van sociale cohesie kon beschermen. De praktijk leert echter dat deze doelstellingen zeker niet werden verwezenlijkt en erger nog, de nevenwerkingen van die aard zijn dat de sociale cohesie er eerder door verzwakt dan versterkt wordt.

« De vraag rijst dus of men zagezegd uit respect voor de menselijke gevoelens (van de beledigde echtgenoot) een schuldechtscheidingsrecht in stand mag houden dat op zichzelf leidt tot de krenking van de meest elementaire gevoelens van menselijke waardig-

² La thèse actuellement populaire selon laquelle un mariage sur trois débouche sur un divorce, est le résultat de la comparaison entre le nombre actuel de mariages et le nombre actuel de divorces. Une étude étendue dans le temps permet de faire des prévisions sur les chances de réussite des mariages contractés aujourd'hui.

² De huidige populaire stelling dat 1 op 3 huwelijken uitmondt in een echtscheiding is gemaakt aan de hand van de vergelijking van de huidige huwelijkscijfers en de huidige echtscheidingscijfers. Een in de tijd uitgestrekt onderzoek laat toe statistische voorspellingen te maken over de slaagkansen van de vandaag gesloten huwelijken.

on sait en outre que toute la procédure n'est qu'un théâtre d'ombres, puisque les causes profondes des problèmes conjugaux ne sont pas (ne peuvent pas être) connues et qu'aucune action en justice portant sur les sentiments eux-mêmes n'est recevable. ». (A. Heyvaert, 1990).

Selon cet auteur, la bataille juridique menée dans le cadre de la procédure de divorce pour cause déterminée n'a pas pour enjeu des sentiments non manifestes, mais est entièrement fonction d'une seule chose, à savoir la pension alimentaire après divorce. La seule chose qui pourrait/devoirait faire l'objet de normes dans les couples, c'est leur situation patrimoniale et leur sécurité sociale. Les aspects personnels ou sentimentaux ne peuvent/doivent pas faire l'objet de normes ; ils ne s'y prêtent d'ailleurs pas. Si la volonté de constituer ou de maintenir une communauté de vie entre deux partenaires a disparu, la fin du mariage doit être admise. Selon Heyvaert, la rupture unilatérale du mariage est dès lors la seule forme de divorce qui serait admissible (abstraction faite du divorce par consentement mutuel).

Dans les pays voisins également, le droit du divorce diffère souvent fortement du système belge. Tous ces pays connaissent en outre une seule cause générale de divorce, à savoir la **désunion irrémédiable des époux**. Ils connaissent cette cause soit en tant que cause « générale » parallèle à d'autres causes, soit en tant que seule cause autonome de divorce assortie d'une charge de la preuve modulée ou non.

La question de la faute joue tout au plus un rôle accessoire dans cette forme de divorce. L'octroi d'aliments entre anciens partenaires ne constitue par ailleurs plus une sanction (financière) à perpétuité pour une prétendue « faute » commise par le conjoint « coupable » par le passé, mais un moyen terme entre, d'une part, le souci d'aider le partenaire le plus faible du point de vue économique à se remettre en selle et, d'autre part, la préoccupation que le débiteur d'aliments ne se retrouve pas lui-même dans le besoin en raison de ses obligations alimentaires.

L'exemple-type sur lequel nous nous sommes fondés pour rédiger la présente proposition de loi est celui des Pays-Bas, où il existe apparemment un très large consensus sur la réglementation en matière de divorce en vigueur :

Le 15 novembre 1995, le secrétaire d'État néerlandais à la Justice a créé une *Commissie herziening scheidingsprocedure* (Commission pour la révision de la procédure de divorce), ayant notamment pour mission :

(...)

heid, waarbij men bovendien weet dat alles slechts een schimmengevecht is, daar de dieperliggende oorzaken van de echtelijke moeilijkheden niet (kunnen) worden gekend en over de gevoelens zelf uiteraard geen rechtsgeding aanvaardbaar is». (A. Heyvaert 1990)

De strijd in de procedure tot echtscheiding op grond van bepaalde feiten wordt - volgens deze auteur - niet gevoerd om niet-kenbare gevoelens, maar staat volledig in functie van uiteindelijk één zaak, met name het onderhoudsgeld na echtscheiding. Het enige wat tussen echtparen zou mogen/moeten worden genormeerd is hun patrimoniale, hun sociale zekerheidssituatie. De persoonlijke of emotionele aspecten van een relatie mogen/moeten niet genormeerd worden; ze zijn niet vatbaar hiervoor. Wanneer de wil om een levensgemeenschap aan te gaan of in stand te houden, tussen twee partners is verdwenen, dan moet het einde van het huwelijk worden aanvaard. Volgens Heyvaert is de eenzijdige verbreekbaarheid van het huwelijk dan ook de enige vorm van echtscheiding die aanvaardbaar zou zijn (de E.O.T. buiten beschouwing gelaten).

Ook in de ons omringende landen wijkt het echtscheidingsrecht dikwijls sterk af van het Belgische systeem. Al deze landen kennen daarenboven één algemene grond tot echtscheiding, met name de **duurzame ontwrichting van het huwelijk**. Zij kennen deze grond, ofwel als een «algemene» grond naast andere gronden, ofwel als op zichzelf staande enige grond tot echtscheiding met een al dan niet gemoduleerde bewijslast.

De schuldvraag speelt bij deze echtscheidingsvorm hooguit een bijkomende rol. Daarnaast is het toekennen van een alimentatie tussen de ex-partners niet langer bedoeld als levenslange (financiële) straf voor een beweerde «fout» van de «schuldige» echtgenoot uit het verleden, maar een tussenweg tussen enerzijds de bekommernis de economisch zwakste partner terug op weg te helpen en anderzijds de bezorgdheid dat de alimentatieplichtige zelf niet behoeftig wordt als gevolg van zijn alimentatieverplichtingen.

Het typevoorbeeld dat gebruikt werd als uitgangspunt voor het opstellen van voorliggend wetsvoorstel is Nederland waar blijkbaar een zeer grote consensus bestaat over de geldende scheidingsregeling:

Op 15.11.1995 heeft de Nederlandse staatssecretaris van Justitie een «Commissie herziening scheidingsprocedure» ingesteld met als volgende taak:

(...)

B. (...) de faire des propositions en vue de rationaliser et d'améliorer la procédure existante.

Le 02 octobre 1996, la commission en est arrivée notamment à la conclusion suivante : (simplification de la procédure:) « Si l'on part du principe qu'une intervention judiciaire est nécessaire en cas de divorce, alors la procédure actuelle est efficace. La situation est satisfaisante tant en ce qui concerne la procédure qu'en ce qui concerne l'aspect financier. La commission estime qu'il est impossible de simplifier davantage la procédure de divorce telle qu'elle existe actuellement et de réaliser des économies sur les frais de procédure et d'assistance judiciaire »³.

Aux Pays-Bas, la procédure peut se résumer comme suit :

Le 1^{er} janvier 1993, après une genèse qui a duré près de 20 ans, le nouveau droit du divorce est entré en vigueur. La réforme visait principalement à mettre au point des procédures de divorce aussi rapidement et aussi simples possible. A cet égard, la modification la plus importante a consisté à convertir la procédure de citation en une procédure de requête.

Aux Pays-Bas, le divorce ne peut plus, depuis 1971, être prononcé que sur une seule base : la désunion irrémédiable du mariage. Ceci vaut tant pour la requête unilatérale que pour la requête conjointe. Deux conditions doivent donc être remplies, à savoir (1) que la cohabitation des époux doit être devenue impossible et (2) qu'il n'existe plus aucune chance de restaurer les relations conjugales.

De même, la fixation de l'éventuelle pension alimentaire à verser entre époux est totalement dissociée de la question de la faute. Deux principes ont une grande importance : d'une part, le principe de nécessité et, d'autre part, le principe des moyens. D'autres circonstances peuvent également entrer en ligne de compte. Le juge est libre de prendre en considération toutes les circonstances de l'affaire. L'inconduite du créancier alimentaire peut également influencer sur l'octroi d'une pension.

En 1994, la loi a en outre fixé une limite à la durée de l'octroi d'une pension alimentaire après divorce, limite qui, en principe, a été arrêtée à 12 ans. Cette limitation dans le temps est étroitement liée au fondement juridique néerlandais de la pension alimentaire, à savoir les conséquences de la responsabilité mutuelle

B. (...) voorstellen te doen tot stroomlijning en verbetering van de bestaande procedure.

De commissie kwam op 02.10.1996 onder andere tot het volgende besluit: (vereenvoudiging procedure:) « Indien als uitgangspunt wordt genomen de noodzaak van rechterlijke tussenkomst bij scheidingen, dan is de huidige echtscheidingsprocedure een efficiënte. Zowel vanuit procedureel als financieel gezichtspunt is een doelmatige situatie bereikt. De Commissie ziet geen mogelijkheden de scheidingsprocedure in de huidige vorm nog verder te vereenvoudigen en besparingen te realiseren op de kosten van rechtspleging of rechtsbijstand »³.

De regeling in Nederland in een notendop:

Op 1 januari 1993 is na een voorgeschiedenis van bijna 20 jaar het nieuwe echtscheidingsrecht in werking getreden. Het belangrijkste oogmerk van de herziening was scheidingsprocedures zo vlug en éénvoudig mogelijk af te werken. Daartoe is als belangrijkste wijziging de dagvaardingsprocedure omgezet in een verzoekschriftprocedure.

Echtscheiding kan in Nederland sedert 1971 slechts op één grond worden uitgesproken: de duurzame ontwrichting van het huwelijk. Dit geldt zowel voor het éénzijdig verzoek als voor het gemeenschappelijk verzoek. Twee voorwaarden moeten dus vervuld zijn, te weten (1) de samenleving tussen de echtgenoten moet ondraaglijk geworden zijn en (2) er bestaat geen kans meer op herstel van de echtelijke verhoudingen.

Ook de bepaling van de eventuele alimentatie tussen echtgenoten is volledig losgekoppeld van de schuldvraag. Twee beginselen zijn van groot belang: het behoeftebeginsel enerzijds en het draagkrachtbeginsel anderzijds. Daarnaast kan ook met andere omstandigheden rekening worden gehouden. De rechter heeft de vrijheid met alle omstandigheden van de zaak rekening te houden. Ook wangedrag van de alimentatiegerechtigde kan van invloed zijn op de toekenning van de alimentatie.

Daarenboven werd in 1994 een wettelijke grens gesteld aan de duur van de alimentatie na echtscheiding, grens die in beginsel werd bepaald op 12 jaar. Deze limitering in de tijd hangt nauw samen met de Nederlandse rechtsgrond voor de alimentatie, namelijk de nawerking van de wederzijdse verantwoordelijkheid van

³ Anders scheiden, Rapport de la Commission Révision pour la procédure de divorce, 2 octobre 1996.

³ Anders scheiden, Rapport van de Commissie Herziening Scheidingsprocedure, 02.10.1996.

des époux au sein du mariage, qui requièrent un partage équitable des préjudices économiques en cas de divorce.

Lignes de force de la proposition de loi

Comme aux Pays-Bas, au Royaume-Uni et en Allemagne, toutes les causes de divorce sont supprimées et remplacées par une cause unique, à savoir la désunion irrémédiable, notion qui est définie dans la proposition de loi.

La séparation de corps est maintenue pour la minorité de couples qui, en raison de leurs conviction religieuses, ne veulent pas divorcer. Il est important de souligner que, contrairement à certaines classifications parfois utilisées, la différence entre ces deux procédures ne se traduit pas au niveau des conditions de fond, mais au niveau des conséquences.

Un troisième élément important de cette réforme réside dans le fait que la demande de divorce peut être introduite tant par requête conjointe que par requête unilatérale. Si la demande est introduite par requête conjointe, le juge est tenu d'admettre le caractère irrémédiable de la désunion. Si, en revanche, les deux époux n'estiment pas que la désunion est irrémédiable, un débat a lieu sur ce point selon les règles de procédure classiques, étant entendu que, si la partie défenderesse fait l'aveu en justice que la désunion est effectivement irrémédiable, l'affaire est renvoyée immédiatement à la chambre du conseil pour continuation de la procédure.

La présente proposition de loi vise à apporter une quatrième modification importante à la législation, à savoir que, contrairement à ce qui est prévu dans le cadre de la procédure actuelle de divorce par consentement mutuel, il ne sera plus obligatoire de conclure préalablement un accord complet sur les conséquences du divorce. Il sera possible de demander le divorce sans qu'il y ait accord sur ses conséquences. Ce sera toujours le cas si la demande est introduite par requête unilatérale. Ce sera toutefois également possible en cas de divorce sur requête conjointe, si les époux sont du même avis sur la désunion irrémédiable, mais pas sur les conséquences.

En toute logique, il sera également possible de demander le divorce en cas d'accord partiel sur ses conséquences. Dans tous les cas où il n'y a pas d'« accord complet » (aux termes de l'article 19 de la présente proposition de loi), le juge est appelé à jouer un rôle actif en vue d'amener les époux à adopter un point de vue commun et, partant, à conclure un accord.

de echtgenoten binnen het huwelijk, die noodzaakt tot een billijke verdeling van de economische nadelen bij echtscheiding.

Krachtlijnen van het wetsvoorstel

Zoals in Nederland, Engeland en Duitsland worden alle bestaande echtscheidingsgronden afgeschaft en vervangen door één grond, met name de duurzame ontwrichting, een term die ook in het wetsvoorstel wordt gedefinieerd.

Voor de weinigen die op grond van hun godsdienstige overtuiging niet tot echtscheiding willen overgaan wordt de scheiding van tafel en bed in stand gehouden. Het is belangrijk te onderstrepen dat, in tegenstelling tot soms gebruikte classificaties, het verschil tussen beide niet in de grondvoorwaarden is geregeld doch enkel in de gevolgen.

Een derde belangrijk punt van de hervorming ligt hierin dat de eis tot echtscheiding zowel op gemeenschappelijk verzoek als op éézijdig verzoek kan worden ingesteld. Wanneer de eis op gemeenschappelijk verzoek wordt ingesteld is de rechter verplicht de mening van de echtgenoten te aanvaarden dat de ontwrichting duurzaam is. Wanneer niet beide echtgenoten van mening zijn dat de ontwrichting duurzaam is dan wordt over dit aspect een debat gevoerd via de klassieke procedureregels met dien verstande dat door de bekentenis in rechte van de verwerende partij dat het huwelijk inderdaad duurzaam ontwricht is, de zaak onmiddellijk naar de raadkamer wordt verzonden voor verdere afhandeling.

Een vierde belangrijke verandering van het voorstel is, in tegenstelling tot de huidige EOT, het wegvallen van de verplichting om voorafgaandelijk een volledige overeenkomst te hebben opgesteld over alle gevolgen van de echtscheiding. Het is mogelijk om zonder overeenkomst over de gevolgen van de echtscheiding de echtscheiding aan te vragen. Dit zal altijd het geval zijn bij echtscheiding op éézijdig verzoek. Dit is echter ook mogelijk bij echtscheiding op gemeenschappelijk verzoek wanneer echtgenoten het eens zijn over de duurzame ontwrichting maar niet over de gevolgen.

De logische mogelijkheid is ook ingebouwd om met een gedeeltelijk akkoord over de gevolgen de echtscheiding aan te vragen. In alle gevallen waarin geen «volledig akkoord» is (een term die precies omschreven is in artikel 19 van het wetsvoorstel) wordt aan de rechter een actieve rol toebedeeld om de echtgenoten tot een gemeenschappelijk standpunt en dus een akkoord te brengen.

À la demande d'une des parties, le juge peut toujours prendre les contestations pendantes en délibéré et trancher lui-même. Il dispose, à cet effet, des moyens d'enquête les plus étendus qui sont actuellement attribués au juge des référés.

Une cinquième ligne de force importante de la loi proposée réside dans la mission du ministère public, dont la compétence d'avis est limitée aux affaires, aux jugements intermédiaires ou à l'entérinement d'accords partiels ou complets concernant les droits des enfants.

Une sixième ligne de force consiste dans le maintien des pouvoirs du juge des référés, dont l'intervention sera toujours possible et souvent requise dans les cas où les parties n'ont pu s'accorder, ou ne se sont accordées que partiellement. Les pouvoirs du juge de paix sont également maintenus, vu que leur séparation de principe par rapport aux pouvoirs du juge des référés a prouvé son efficacité et offre en outre aux époux qui ne souhaitent pas (encore) divorcer définitivement la possibilité d'organiser, provisoirement ou non, leur séparation de fait.

Enfin, la loi proposée fonde l'octroi d'une pension alimentaire personnelle entre les (ex-)époux sur les principes de nécessité et de moyens. A cet égard, elle prend en considération les retombées économiques du mariage et le retour à l'autonomie sociale des deux ex-partenaires. Il est non seulement évident, mais également logique, que les époux doivent à cette fin réaliser un effort.

La limitation de principe de la pension alimentaire dans le temps repose sur la même logique. Le juge, qui dispose des pouvoirs les plus étendus pour fixer le montant de la pension alimentaire, a toutefois également la possibilité de prolonger éventuellement la période de douze ans, pour des raisons d'équité.

L'époux qui, après le divorce, assume (principalement) l'éducation des enfants – dans la pratique, c'est presque toujours la femme – ne peut être sanctionné de ce fait. Compte tenu de l'évolution de la charge éducative, l'autre époux (le plus souvent l'homme) doit également supporter sa part des conséquences économiques de cette décision.

La présente proposition de loi vise à remplacer notre droit du divorce qui, s'est constitué de manière fragmentaire, puis s'est différencié au fil du temps, par un

Op vraag van één partij kan de rechter de hangende betwistingen steeds in beraad nemen en zelf oplossen. Hij beschikt daarvoor over de meest uitgebreide onderzoeksmiddelen die thans aan de rechter in kort geding worden toegekend.

Een vijfde belangrijke krachtlijn van de wet is de taak van het openbaar ministerie wiens adviesbevoegdheid wordt beperkt tot de zaken, tussentijdse vonnissen of rechterlijke bekrachtiging van gedeeltelijke of volledige akkoorden waarin de rechten van de kinderen zijn betrokken.

Een zesde krachtlijn is het handhaven van de bevoegdheden van de rechter in kort geding, wiens tussenkomst altijd mogelijk zal zijn en dikwijls vereist zal zijn in de gevallen waarin geen akkoord of slechts een gedeeltelijk akkoord tussen partijen is. Ook de bevoegdheden van de vrederechter worden gehandhaafd gezien de principiële scheiding met de bevoegdheden van de kort geding rechter zijn efficiëntie heeft bewezen en bovendien de mogelijkheid open laat aan echtgenoten die de stap naar de echtscheiding (nog) niet wensen te zetten om hun feitelijke scheiding, al dan niet tijdelijk, te organiseren.

Last but not least, baseert dit wetsvoorstel het toekennen van een persoonlijk onderhoudsgeld tussen de (voormalige) echtgenoten op het beginsel van behoeftigheid en draagkracht. Het uitgangspunt daarbij is de nawerking van de economische gevolgen van het huwelijk en het terug zelfstandig maken van beide ex-partners in de maatschappij. Dat de echtgenoten daarvoor een inspanning moeten doen is niet alleen duidelijk, maar ook logisch.

De principiële beperking van het onderhoudsgeld in de tijd ligt in dezelfde logica. Evenwel heeft de rechter, die de ruimste bevoegdheden heeft voor het vaststellen van het bedrag van het onderhoudsgeld, ook de mogelijkheid om eventueel de termijn van twaalf jaar te verlengen wanneer de billijkheid zulks vereist.

De echtgenoot die na de echtscheiding de last van de opvoeding van de kinderen (overwegend) op zich neemt – in de praktijk is dit bijna altijd de vrouw – mag daarvoor niet worden gesanctioneerd. Rekening houdende met de evoluerende kinderlast dient de andere echtgenoot (meestal de man) ook voor zijn/haar deel in te staan voor de economische gevolgen die uit deze beslissing voortvloeien.

Dit wetsvoorstel is een poging om ons fragmentarisch gegroeid en gedifferentieerd echtscheidingsrecht te vervangen door een coherent geheel waarin wordt

ensemble cohérent qui évite que les procédures nécessaires n'attisent encore les dissensions au sein du couple. Pour résoudre les conflits, on opte pour une procédure de concertation à laquelle le juge est étroitement associé. Par le passé, et même récemment⁴, certains ont tenté de mieux faire correspondre certains aspects du droit du divorce à la réalité d'une société en mutation rapide, à la sensibilité et à l'idée que le citoyen se fait de la justice. La présente proposition de loi déposée par le VLD vise à réformer dans ce sens l'ensemble du droit du divorce.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Cet article établit la distinction fondamentale qui caractérise le nouveau droit du divorce, à savoir la coexistence de la demande unilatérale et de la demande émanant des deux parties. Dans les deux cas, l'action est introduite par requête. Dans le cadre de la procédure introduite par requête unilatérale, un débat contradictoire préalable aura lieu au sujet de l'existence de la cause de divorce.

Art. 3

Le nouvel article 230 du Code civil énonce la seule cause pour laquelle les époux pourront demander le divorce et donne la définition de la notion de « désunion irrémédiable ».

Par « désunion irrémédiable », il y a lieu d'entendre une situation pouvant être constatée objectivement, qui peut notamment être étroitement liée à certains faits survenus au cours du mariage. C'est l'existence de cette situation, et non la manière dont elle est apparue, qui est déterminante. Ce critère est préféré au critère subjectif de la faute, dont la pratique a en outre montré qu'il ne fait qu'accroître les dissensions existant entre les conjoints, en plus d'avoir toutes sortes d'autres effets indésirables.

Il y a lieu d'entendre par « caractère irrémédiable » qu'il n'existe plus aucune perspective de rétablissement de relations conjugales un tant soit peu satisfaisantes. La constatation irrémédiable de la désunion repose sur le passé, mais implique également un pronostic quant à l'avenir.

⁴ Proposition de loi Erdman DOC 50 094/001.

vermeden dat de noodzakelijke procedures de bestaande tegenstellingen tussen de partners nog aanscherpen. Als model voor de oplossing van conflicten wordt het overleg naar voor geschoven met een actieve inbreng van de rechter. In het verleden, ook nog onlangs⁴, zijn diverse gedeeltelijke pogingen gedaan om het echtscheidingsrecht meer in overeenstemming te brengen met de realiteit in een snel evoluerende maatschappij en het aanvoelen en rechtsgevoel van de burger. Dit VLD-voorstel poogt het volledige echtscheidingsrecht in die zin te hervormen.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

Dit artikel voert het belangrijkste onderscheid in van het nieuwe echtscheidingsrecht, met name het ééNZijdig verzoek versus het verzoek van beide partijen. Voor beide vormen wordt de procedure ingeleid bij verzoekschrift. Bij de echtscheiding op ééNZijdig verzoek zal vooraf een procedure met gewone debatten gevoerd worden over het bestaan van de echtscheidingsgrond.

Art. 3

Het nieuwe artikel 230 van het Burgerlijk Wetboek bevat de enige grond waarop gehuwden de echtscheiding kunnen aanvragen alsook de definitie van de «duurzame ontwrichting».

Met duurzame ontwrichting wordt een objectief te constateren toestand bedoeld, die onder meer nauw verband kan houden met bepaalde in het huwelijk voorgevallen feiten. Beslissend is het bestaan, niet de wijze van ontstaan van die toestand. Hieraan wordt de voorkeur gegeven boven het subjectieve schuld criterium waarvan de praktijk bovendien heeft uitgewezen dat het de bestaande tegenstellingen tussen de echtgenoten enkel nog verscherpt naast een hele reeks andere ongewenste effecten.

Het element duurzaamheid moet aldus worden verstaan, dat er geen uitzicht meer bestaat op herstel van enigszins behoorlijke echtelijke verhoudingen. Het constateren van de duurzaamheid der ontwrichting berust op het verleden, maar houdt ook een toekomstprognose in.

⁴ Wetsvoorstel Erdman DOC 50 094/001.

Il y a également une part de subjectivité dans la situation de désunion irrémédiable. La cause de la désunion devra en effet généralement être recherchée dans certains faits et dans leur perception par les conjoints ou par l'un d'entre eux. Si un des conjoints fait dès lors une déclaration motivée (et persiste dans cette déclaration) selon laquelle il lui est impossible de continuer à vivre avec l'autre, le juge devra considérer qu'il s'agit d'une indication très sérieuse d'une désunion irrémédiable des époux. Une telle indication sera pratiquement toujours déterminante.

Art. 4

L'article 231 du Code civil prévoit la possibilité pour les époux de se mettre d'accord sur l'existence d'une désunion irrémédiable. Cet accord est étranger à l'accord sur les effets du divorce, mais les deux peuvent aller de pair. Lorsque les deux époux marquent leur accord sur la désunion irrémédiable, le juge est privé de tout pouvoir d'appréciation et il doit accepter l'existence de cette cause de divorce. L'élément subjectif de la désunion irrémédiable produit donc pleinement ses effets en l'occurrence, puisque le juge doit se conformer au point de vue des époux.

Art. 5 et 6

Ces articles abolissent les causes de divorce, désormais superflues, que sont la séparation de fait de 2 ans et le consentement mutuel.

Art. 7

Cet article renumérote les chapitres.

Art. 8

Cet article abroge les dispositions des articles 299 et 300 qui pénalisent l'époux considéré comme coupable. En dépit des divergences terminologiques, les deux articles précités concernent les dons entre époux. Les avantages résultant de l'attribution totale ou partielle de la communauté à l'un des époux ne relèvent pas de ces articles⁵. Le nouvel article 299 du Code civil érige en principe que tous les dons restent acquis, sauf convention contraire entre les parties.

⁵ Cass., 28.10.1875, *Pas.*, 1875, I, 7.

Er is in de toestand der duurzame ontwrichting ook een subjectief element aanwezig. De oorzaak der ontwrichting zal immers veelal moeten worden gezocht in bepaalde feiten en de beleving daarvan door de echtgenoten of één van hen. Indien dan ook een echtgenoot gemotiveerd stelt (en daarbij volhardt) dat hij niet meer met zijn echtgenoot kan samenleven, zal dit door de rechter moeten worden opgevat als een zeer ernstige aanwijzing dat het huwelijk duurzaam ontwricht is. Vrijwel altijd zal deze aanwijzing beslissend zijn.

Art. 4

Artikel 231 van het Burgerlijk Wetboek bevat het principe van het mogelijke akkoord van de partners over het bestaan van de duurzame ontwrichting. Dit akkoord is losgekoppeld van het akkoord over de gevolgen van de echtscheiding maar kan er wel mee samen gaan. Wanneer beide partijen akkoord zijn over de duurzame ontwrichting heeft de rechter geen enkele beoordelingsbevoegdheid meer en moet hij het bestaan van de echtscheidingsgrond aannemen. Het subjectieve element van de duurzame ontwrichting laat zich hier dus ten volle voelen aangezien de rechter zich aan de opvatting van de echtgenoten moet conformeren.

Art. 5 en 6

Deze bepalingen heffen de overbodig geworden echtscheidingsgronden van 2 jaar feitelijke scheiding en onderlinge toestemming op.

Art. 7

Hernummering van hoofdstukken.

Art. 8

De bepalingen in de vroegere artikelen 299 en 300 betreffende het straffen van de schuldig geachte echtgenoot worden afgeschaft. Ondanks het verschil in terminologie betroffen beide artikelen de giften door de ene echtgenoot aan de andere echtgenoot. De baten van de gehele of gedeeltelijke toebedeling van de gemeenschap aan één van de echtgenoten vallen daar niet onder⁵. Het nieuwe artikel 299 van het Burgerlijk Wetboek voert als principe in dat alle giften verworven blijven behoudens andersluidende overeenkomst tussen partijen.

⁵ Cass., 28.10.1875, *Pas.*, 1875, I, 7.

Art. 9

Le nouvel article 300 règle la pension alimentaire pouvant être accordée entre époux « en fixant des conditions et un délai ».

La pension alimentaire telle qu'elle est prévue dans la présente proposition de loi est fondée sur le mariage même et sur la communauté de sort existant de ce fait entre les époux. La fin d'un mariage n'implique pas immédiatement la fin de cette solidarité ; les conséquences économiques du mariage peuvent se faire sentir longtemps encore après la dissolution de celui-ci.

La communauté de sort n'est qu'une base permettant d'octroyer une allocation. Que celle-ci doive être versée ou non dépend de la situation concrète dans laquelle les époux se sont trouvés à la suite du mariage et de sa dissolution.

Étant donné que, dans de nombreux cas, c'est la femme qui s'occupe du ménage, elle n'est pas ou guère en mesure, surtout lorsque le couple a de jeunes enfants, de continuer à exercer un métier, de se perfectionner, d'actualiser son expérience, etc.

La pension alimentaire a donc pour but d'effacer les conséquences d'un tel choix, à la suite duquel un des partenaires est devenu économiquement dépendant et de permettre audit partenaire de se réinsérer dans la vie économique (dès que les enfants ont acquis une autonomie suffisante). Il est évident qu'une telle démarche ne se fera pas sans effort, et il est tout aussi évident que l'on est en droit d'attendre un tel effort de la part de l'intéressé.

C'est la raison pour laquelle le juge pourra décider qu'une pension alimentaire ne sera octroyée que si, par exemple, si le créancier d'aliments suit des cours complémentaires, etc. afin d'augmenter ses chances sur le marché de l'emploi.

Cet article confère dès lors au juge un pouvoir discrétionnaire particulièrement étendu pour juger en équité en fonction des circonstances concrètes. Cela signifie que le juge peut aller jusqu'à tenir compte de la conduite d'un époux pour fixer ou non une pension alimentaire.

Les besoins

L'importance de la pension alimentaire dépendra tout d'abord des besoins du créancier alimentaire, c'est-à-

Art. 9

Dit nieuwe artikel 300 bevat de regeling voor de alimentatie die tussen echtgenoten kan worden toegekend «onder vaststelling van voorwaarden en van een termijn».

Het uitgangspunt bij de alimentatie zoals geregeld in huidig wetsvoorstel is het huwelijk zelf en de daardoor aanwezige persoonlijke lotsverbondenheid van de echtgenoten. Het beëindigen van het huwelijk maakt geen onmiddellijk einde aan deze lotsverbondenheid; de economische gevolgen van het huwelijk kunnen nog geruime tijd nawerken.

Deze verbondenheid is slechts de grondslag voor de mogelijkheid van het toekennen van een uitkering. Of dit in werkelijkheid ook moet gebeuren hangt af van de feitelijke situatie waarin de echtgenoten door het huwelijk en de ontbinding ervan zijn komen te verkeren.

In vele gevallen neemt de vrouw de zorg voor de huishouding op zich, waardoor zij, zeker als er jonge kinderen zijn, niet of slechts in beperkte mate in staat is haar beroep verder uit te oefenen, zich verder te scholen, haar ervaring op peil te houden en dergelijke meer.

De bedoeling van de alimentatie is dan ook de gevolgen van die keuze, die één partner economisch afhankelijk heeft gemaakt, te doen verdwijnen en de economisch afhankelijke partner toe te laten (wanneer de kinderen meer zelfstandigheid hebben verworven) zich opnieuw in het economische leven in te schakelen. Dat dit inspanningen zal vergen is duidelijk. Dat die inspanningen mogen gevraagd worden evenzeer.

De rechter kan daarom het toekennen van de alimentatie bijvoorbeeld afhankelijk stellen van het volgen door de alimentatiegerechtigde van bijkomende opleidingen en dergelijke meer, teneinde de kansen op de arbeidsmarkt te vergroten.

In dit artikel wordt derhalve aan de rechter een bijzonder grote discretionaire bevoegdheid toegekend om in concrete omstandigheden, rekening houdend met de billijkheid, te oordelen. Dit betekent dat de rechter zelfs met de gedragingen van een echtgenoot kan rekening houden bij het al dan niet bepalen van een alimentatie.

Behoeften

Bepalend voor de hoogte van de onderhoudsbijdrage zijn allereerst de behoeften van de onderhouds-

dire de ce que celui-ci, eu égard à ses conditions de vie individuelles, devrait encore recevoir de son ancien partenaire pour subvenir à ses besoins.

Il convient de placer la question de l'importance des besoins dans le contexte adéquat. Dans la plupart des cas, les moyens du débiteur d'aliments seront largement insuffisants pour satisfaire aux besoins du créancier alimentaire, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de calculer ces derniers avec précision.

Cette question revêtira par contre une réelle importance dans les cas où les moyens du débiteur d'aliments sont importants ou si le créancier alimentaire peut subvenir, dans une large mesure, à ses besoins, auquel cas il conviendra de déterminer le montant du complément de revenus dont il a besoin.

Des éléments subjectifs peuvent également intervenir lors de la détermination des besoins. Ce qui est suffisant pour l'un ne l'est pas forcément pour l'autre. Le juge peut (mais ne doit pas) tenir compte de la condition sociale du créancier alimentaire, qui est déterminée notamment par le mariage.

Les moyens

Par moyens, on entend la résultante des moyens financiers dont le débiteur d'aliments dispose ou peut raisonnablement disposer et la partie de ces moyens financiers que le débiteur d'aliments doit consacrer à sa subsistance et à celle des personnes à sa charge.

Le juge dispose d'un pouvoir discrétionnaire pour déterminer les moyens financiers dont le débiteur d'aliments peut disposer. Il peut tenir compte de tout ce dont le débiteur d'aliments dispose de droit et de fait et également de ce qu'il pourra raisonnablement acquérir dans un proche avenir.

Le juge détermine également librement la mesure dans laquelle il tient compte des dettes éventuelles pour déterminer les moyens. On peut en effet s'attendre à ce que le débiteur d'aliments tienne compte lui-même de l'existence et de l'importance de la pension alimentaire. La situation financière d'un nouveau partenaire éventuel peut également être importante à cet égard.

gerechtigde. Hiermee wordt bedoeld datgene dat de onderhoudsgerechtigde, gelet op diens individuele leefomstandigheden, nog van de ex-partner nodig heeft voor het levensonderhoud.

De betekenis van de vraag naar de omvang van de behoeften in een individueel geval dient in het juiste kader te worden geplaatst. In de meeste gevallen zal de draagkracht van de alimentatieplichtige ver achter blijven bij de behoeften van de alimentatiegerechtigde waarin moet worden voorzien, zodat deze laatste niet exact behoeven te worden berekend.

De vraag zal wel van belang zijn in die gevallen waar de draagkracht van de alimentatieplichtige groot is of indien de alimentatiegerechtigde in belangrijke mate in zijn of haar onderhoud kan voorzien, in welk geval zal moeten vastgesteld worden welke aanvulling op zijn of haar inkomen noodzakelijk is.

Bij het vaststellen van de behoeften kunnen ook subjectieve elementen meespelen. Wat voldoende is voor de ene is daarom niet voldoende voor de ander. De rechter mag (maar moet niet) rekening houden met de – mede door het huwelijk bepaalde – stand van de uitkeringsgerechtigde.

Draagkracht

Met draagkracht wordt bedoeld de resultante van de financiële middelen waarover de onderhoudsplichtige beschikt dan wel redelijkerwijze kan beschikken en datgene wat hiervan betaald moet worden voor het eigen levensonderhoud van de onderhoudsplichtige en diegenen die ten zijnen laste komen.

De rechter heeft een zelfstandige taak bij het vaststellen van de financiële middelen waarover de alimentatieplichtige kan beschikken. Hij mag rekening houden met alles wat de alimentatieplichtige rechtens en feitelijk ter beschikking staat en ook wat deze zich redelijkerwijs in de nabije toekomst kan verwerven.

De rechter is ook vrij in de mate waarin hij de aanwezigheid van schulden in rekening neemt voor het bepalen van de draagkracht. Er mag immers verwacht worden dat de onderhoudsplichtige zelf rekening houdt met het bestaan en de omvang van de alimentatieplicht. Ook de financiële positie van een nieuwe partner kan van betekenis zijn.

Limitation

Les effets économiques du mariage susvisés n'ont pas une durée infinie. En principe, la durée de l'obligation alimentaire est limitée à douze ans, aussi bien lorsque le montant de la pension est fixé par le juge que lorsqu'il est fixé par un accord entre les parties (article 10 de la proposition de loi – nouvel article 301 du Code civil).

En général, il sera raisonnable d'accorder une pension alimentaire pour une durée déterminée, avec réduction progressive ou non du montant jusqu'à zéro, si l'on peut s'attendre avec suffisamment de certitude et sur la base d'éléments stables à ce que le créancier d'aliments puisse, au terme de la période pour la durée de laquelle les aliments ont été accordés, pourvoir convenablement à ses besoins.

Dans des cas circonstances exceptionnelles, le juge peut, par ordonnance motivée, proroger la durée initiale de la débiteur d'aliments, même au-delà des douze années prévues. Ces circonstances doivent être prouvées par le créancier d'aliments demandeur. Ce type de situations particulières peut survenir si :

- compte tenu de son âge, de son état de santé, de ses antécédents professionnels et de ses acquis personnels, le créancier d'aliments n'a que des possibilités limitées d'acquies des revenus propres sur une période de douze ans ;
- le mariage a été de longue durée et le demandeur est d'un âge avancé.

Si le mariage a été de courte durée et que le couple n'a pas d'enfant, la durée de la débiteur obligatoire d'aliments n'excédera pas la durée du mariage (§ 6).

La limitation existante de la pension est reprise du droit en vigueur (§ 8), ainsi que la possibilité de capitalisation (§ 9).

Art. 10

Les parties peuvent en tout temps conclure un accord concernant le montant de la pension alimentaire personnelle, à condition de respecter la limitation de principe à 12 ans.

Elles peuvent en outre convenir, par une convention écrite datant de trois mois au plus au moment du dépôt de la requête en divorce, que le montant ne pourra être modifié par décision judiciaire en raison d'une modification des circonstances, sauf circonstances exceptionnelles.

Limitering

De hierboven vermelde economische gevolgen van het huwelijk werken niet oneindig door. In principe wordt de duur van de alimentatieverplichting beperkt tot maximaal 12 jaar, zowel bij vaststelling door de rechter als bij vaststelling door een akkoord tussen partijen (artikel 10 van het voorstel – nieuw artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek).

In het algemeen zal de vaststelling van de alimentatie voor een bepaalde termijn, al dan niet in de vorm van een geleidelijke vermindering tot nihil, redelijk zijn, ingeval met voldoende zekerheid en op stabiele gronden verwacht mag worden dat de alimentatiegerechtigde na afloop van de voor alimentatie bepaalde termijn op passende wijze in zijn of haar levensonderhoud zal kunnen voorzien.

In uitzonderlijke situaties kan de rechter bij gemotiveerde beschikking een verlenging boven de oorspronkelijke termijn – zelfs voorbij de twaalf jaar – toestaan. Deze omstandigheden moeten worden aangetoond door de verzoekende alimentatiegerechtigde. Dergelijke bijzondere situaties zouden kunnen zijn:

- de beperkte mogelijkheden van de alimentatiegerechtigde om zich, gelet op de leeftijd, gezondheidstoestand, arbeidsverleden en achtergrond, in 12 jaar een eigen inkomen te verschaffen
- de lange duur van het huwelijk gecombineerd met de hoge leeftijd van verzoeker.

Na een kort en kinderloos huwelijk duurt de alimentatieplicht in beginsel niet langer dan het huwelijk heeft geduurd (paragraaf 6).

De bestaande beperking van de uitkering wordt uit het vigerend recht overgenomen (par. 8), alsook de mogelijkheid tot kapitalisatie (par. 9).

Art. 10

Partijen kunnen te allen tijde een overeenkomst sluiten over het bedrag van het persoonlijk onderhoudsgeld mits zij de principiële beperking tot 12 jaar in acht nemen.

Zij kunnen daarenboven bij schriftelijke overeenkomst, niet ouder dan drie maanden op het ogenblik van het neerleggen van het verzoekschrift tot echtscheiding, overeenkomen dat het bedrag niet bij rechterlijke uitspraak zal kunnen gewijzigd worden op grond van een wijziging van omstandigheden, behoudens uitzonderlijke omstandigheden.

La rupture de la clause de non-modification n'est possible qu'en raison de circonstances exceptionnelles. Les conditions imposées sont dès lors strictes en ce qui concerne l'obligation de motivation incombant tant à celui qui demande la modification, qu'au juge qui l'accorde.

Art. 11

Le remariage, la cohabitation légale ou le concubinage du bénéficiaire de la pension alimentaire met fin à l'obligation de payer cette pension.

La fin de ce remariage, de cette cohabitation légale ou de ce concubinage ne rétablit pas l'obligation alimentaire.

Art. 12

Cette modification était l'indispensable corollaire à la loi du 30 juin 1994, mais elle a manifestement été perdue de vue à l'époque.

Art. 13

Cet article abroge les articles 306, 307 et 307*bis* du Code civil, qui fondent et déterminent l'étendue des obligations alimentaires après un divorce pour cause de séparation de fait de deux ans.

Art. 14

Renumérotation des chapitres.

Art. 15

Le nouvel article 308 instaure expressément un parallélisme entre la séparation de corps, d'une part, et le divorce, d'autre part. La différence se situe uniquement au niveau des effets (plus limités) de la séparation de corps.

Art. 16

Cet article assimile le fondement et les effets du divorce à ceux de la séparation de corps.

Art. 17

Adaptation à la suite de la numérotation des chapitres.

Art. 18

Modification de l'intitulé du chapitre.

Het doorbreken van het beding van niet-wijziging kan slechts onder uitzonderlijke omstandigheden plaatsvinden. Dit legt zware eisen op inzake zowel de motiveringsplicht van diegene die om de wijziging verzoekt, als inzake deze van de rechter die daar op ingaat.

Art. 11

Een nieuw huwelijk, een wettelijke samenwoning, of een concubinaat van de alimentatiegerechtigde doet de verplichting tot het betalen van alimentatie stoppen.

Ook bij het beëindigen van het tweede huwelijk, de nakomende wettelijke samenwoning of het concubinaat is het onmogelijk dat de alimentatieplicht zou herleven.

Art. 12

Deze wijziging is noodzakelijk ingevolge de wet van 30 juni 1994, doch is toen blijkbaar uit het oog verloren.

Art. 13

Dit artikel bevat de opheffing van de artikelen 306, 307 en 307*bis* van het Burgerlijk Wetboek, inzake de grond en de omvang van de alimentatieverplichtingen na echtscheiding door 2 jaar feitelijke scheiding.

Art. 14

Hernummering van hoofdstukken.

Art. 15

Het nieuwe artikel 308 voert ondubbelzinnig het parallelisme in tussen de scheiding van tafel en bed enerzijds en de echtscheiding anderzijds. Het verschil ligt enkel in de (beperkte) gevolgen van de scheiding van tafel en bed.

Art. 16

Dit artikel maakt zowel de grond als de gevolgen van de echtscheiding gemeen aan de scheiding van tafel en bed.

Art. 17

Aanpassing ten gevolge van de hernummering van de hoofdstukken.

Art. 18

Wijziging van het opschrift van de afdeling.

Art. 19

L'article 1254 proposé est basé sur l'ancien article 1287. Il énumère toutes les questions qui devront être réglées à la fin de la procédure de divorce quant à ses effets. L'article permet aux parties de régler ces questions, en tout ou en partie, avant ou pendant la procédure de divorce. L'absence d'un accord complet quant aux effets du divorce ne constitue toutefois pas un obstacle à l'ouverture, à la demande d'une ou des deux parties, de la procédure de divorce.

Le § 2 de l'article 1254 proposé définit l'« accord complet », expression qui sera utilisée dans les articles suivants.

Art. 20

L'article 1255 proposé prévoit que les demandes en divorce sont introduites par voie de requête (tant conjointe qu'unilatérale).

En cas de requête conjointe, les époux peuvent en outre choisir le tribunal qu'ils saisiront de l'affaire (alinéa 2). En cas de requête unilatérale, ce sont les règles ordinaires du Code judiciaire qui s'appliquent.

L'alinéa 4 innove par rapport au système en vigueur en ce sens que les époux doivent mentionner non seulement leurs enfants communs, mais également les autres enfants dont la filiation par rapport à l'un ou l'autre conjoint est établie, tels que les enfants issus d'un mariage précédent. Le tribunal et le procureur du Roi seront ainsi informés de l'existence d'autres enfants pour lesquels un des époux doit éventuellement verser une pension alimentaire.

Art. 21

Cet article abroge les dispositions relatives au divorce pour cause déterminée. Étant donné que l'on ne pourra plus, désormais, introduire qu'un seul type de demande en divorce sur la base d'une seule cause de divorce, ces articles n'ont plus aucune raison d'être.

Art. 22 et 23

Abrogation de plusieurs dispositions relatives aux causes de divorce supprimées par la proposition de loi.

Art. 19

Het voorgestelde artikel 1254 is gebaseerd op het oude artikel 1287. Het bevat alle punten waarover op het einde van de echtscheiding zal moeten zijn beslist betreffende de gevolgen ervan. Het artikel bevat de mogelijkheid voor de partijen om voorafgaand aan of tijdens de procedure tot echtscheiding deze punten geheel of gedeeltelijk te regelen. Het ontbreken van een gehele regeling over de gevolgen is echter geen beletsel om de echtscheidingsprocedure, op verzoek van één of beide partijen, in te zetten.

Paragraaf 2 van het nieuwe artikel 1254 geeft de definitie van een «volledig akkoord», term die verder in het wetsvoorstel zal gehanteerd worden.

Art. 20

Het voorgestelde artikel 1255 stelt dat echtscheidingsvorderingen worden ingediend bij verzoekschrift (zowel op gemeenschappelijk als op eenzijdig verzoek).

Wanneer het om een gemeenschappelijk verzoek gaat kunnen de echtgenoten daarenboven kiezen in welk arrondissement zij de zaak aanhangig maken (lid 2). Wanneer de echtscheiding wordt ingesteld op eenzijdig verzoek zijn de gewone regels van het gerechtelijk wetboek van toepassing.

Het vierde lid voert als vernieuwing tegenover het vigerend systeem in dat opgave moet gedaan worden niet alleen van de gemeenschappelijke kinderen van partijen maar ook van andere kinderen waarvan de afstamming ten aanzien van de ene of de andere ouder vaststaat, zoals kinderen uit een vorig huwelijk van de partijen. Op die manier kunnen de rechtbank en de procureur des Konings in kennis gesteld worden van het bestaan van andere kinderen waarvoor eventueel onderhoudsgeld moet betaald worden door één van de echtgenoten.

Art. 21

Opheffing van de bepalingen over de echtscheiding op grond van bepaalde feiten. Deze artikelen zijn overbodig nu er slechts één vordering tot echtscheiding meer kan worden ingesteld op één echtscheidingsgrond.

Art. 22 en 23

Opheffing van diverse bepalingen in verband met de in het voorstel afgeschafte echtscheidingsgronden.

Art. 24

Adaptation du texte existant à la proposition de loi, qui ne prévoit plus qu'une seule cause de divorce.

Art. 25

Abrogation de plusieurs dispositions qui ne concernent qu'une seule procédure de divorce dans le cadre de laquelle l'existence d'une cause de divorce fait l'objet d'un débat contradictoire.

Art. 26

Cet article contient la règle générale qui prévoit que le procureur du Roi est tenu de rendre un avis préalable par écrit sur toutes les affaires dans lesquelles les droits des enfants sont concernés.

Art. 27

Modification de l'intitulé de la section.

Art. 28

L'action sur demande conjointe est introduite par voie de requête. Celle-ci ne porte que sur l'action en divorce proprement dite et non sur l'existence ou non d'un accord sur les effets du divorce.

S'il n'existe aucun accord ou seulement un accord partiel sur les effets du divorce, la requête peut contenir les demandes réciproques relatives aux mesures d'accompagnement et prévoir la possibilité de renvoyer entre-temps l'affaire devant le juge des référés pour décider de mesures provisoires.

Le dernier alinéa concerne l'hypothèse dans laquelle un des époux change d'avis et retire sa demande en divorce. Si l'autre époux fait de même, l'affaire est rayée du rôle. Si l'autre époux maintient sa demande, l'affaire est traitée selon la procédure de divorce introduite par requête unilatérale.

Art. 29

Dispositions relatives aux annexes à la requête, au nombre d'annexes et à la signature de la requête.

Art. 24

Aanpassing van de bestaande tekst aan het voorstel waarin maar één grond tot echtscheiding meer overblijft.

Art. 25

Opheffing van diverse bepalingen die enkel slaan op een echtscheidingsprocedure waarbij discussie is over het aanwezig zijn van de echtscheidingsgrond.

Art. 26

Dit artikel bevat de algemene regel dat de procureur des Konings verplicht voorafgaandelijk schriftelijk advies uitbrengt over alle zaken waarbij de rechten van de kinderen betrokken zijn.

Art. 27

Wijziging van het opschrift van de afdeling.

Art. 28

De vordering op gemeenschappelijk verzoek wordt ingesteld bij verzoekschrift. Dit slaat enkel op de eigenlijke vordering tot echtscheiding en niet op het al dan niet bestaan van een akkoord over de gevolgen van de echtscheiding.

Wanneer er geen of geen volledig akkoord is over de gevolgen van de echtscheiding kan het verzoekschrift de wederzijdse eisen bevatten in verband met de zogenaamde nevenmaatregelen en in de mogelijkheid voorzien intussen de zaak naar de kort geding rechter te verwijzen voor voorlopige maatregelen.

Het laatste lid gaat over de mogelijkheid waarin één van de echtgenoten zijn mening herziet en zijn of haar verzoek tot echtscheiding intrekt. Wanneer de andere echtgenoot zulks ook doet wordt de zaak doorgehaald. Wanneer de andere echtgenoot blijft volharden wordt de zaak verder behandeld zoals de echtscheiding op eenzijdig verzoek.

Art. 29

Bepalingen in verband met de bijlagen van het verzoekschrift, het aantal bijlagen en de ondertekening van het verzoekschrift.

Art. 30

Abrogation des dispositions relatives à la requête en divorce par consentement mutuel.

Art. 31

Adaptation de l'article existant à la nouvelle situation, l'avis du procureur du Roi n'étant désormais requis que s'il y a des enfants au sens de l'article 1255, alinéa 4, du Code judiciaire.

Art. 32

Cet article fixe la procédure à suivre devant le juge. Il est important de relever qu'à ce stade, le juge ne se prononce pas (plus) sur la présence ou l'absence d'une cause de divorce : ou bien les parties sont d'accord sur ce point et, dans ce cas, le juge est tenu de prononcer le divorce, ou bien un jugement a été prononcé au préalable conformément aux nouveaux articles 1304*bis* à 1304*septies* proposés et le juge est tenu par ce jugement.

En outre, en cas d'accord complet sur les effets du divorce, le juge entérine cet accord, le cas échéant après avis du ministère public, qui veille également aux intérêts des enfants.

En l'absence d'accord ou si l'accord est partiel, le juge se voit conférer un rôle actif dans la recherche d'un compromis entre les parties.

Les accords partiels sont entérinés dans les meilleurs délais par un jugement (avant dire droit).

Si les deux parties le demandent, le juge peut remettre la cause afin de leur permettre de poursuivre elles-mêmes la négociation. Si, lors d'une audience donnée, une des parties ne sollicite plus de délai et que certains points sont toujours en suspens, le juge statue sur ceux-ci, le cas échéant après avoir lui-même entendu les enfants, ordonné une enquête sociale,...

Art. 33

Cet article adapte l'article 1289*bis* en fonction de l'abrogation de l'article 1294.

Art. 34

L'article relatif à l'avis du ministère public sur les conditions de forme du divorce par consentement mutuel (art. 1289*ter*) ainsi que les articles relatifs à la procédure à suivre en cas de divorce par consente-

Art. 30

Opheffing van de bepalingen in verband met het verzoekschrift voor echtscheiding bij onderlinge toestemming.

Art. 31

Aanpassing van het bestaande artikel aan de nieuwe situatie waarin de procureur des Konings slechts advies moet geven wanneer er kinderen zijn volgens artikel 1255 lid 4 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 32

Dit artikel regelt de procedure voor de rechter. Belangrijk is dat in dit stadium de rechter geen oordeel (meer) velt over het al dan niet aanwezig zijn van de echtscheidingsgrond: ofwel zijn partijen het daarover eens en dan is de rechter verplicht de echtscheiding uit te spreken, ofwel is er voorafgaandelijk een vonnis geveld overeenkomstig de voorgestelde artikelen 304*bis*-1304*septies* en dan is de rechter gebonden door dit vonnis.

Indien er daarenboven een volledig akkoord is over de gevolgen van de echtscheiding dan bekrachtigt de rechter dit akkoord, desgevallend na advies van het openbaar ministerie dat bijkomend waakt over de belangen van de kinderen.

Indien er geen of een gedeeltelijk akkoord is wordt aan de rechter een actieve rol toebedeeld in het zoeken naar een vergelijk tussen partijen.

Gedeeltelijke akkoorden worden zo snel mogelijk bekrachtigd in een (tussen)vonnis.

De rechter kan op verzoek van beide partijen de zaak uitstellen om partijen toe te laten zelf verder te onderhandelen. Indien één partij op een bepaalde zitting geen uitstel meer vraagt en er zijn nog onopgeloste punten dan doet de rechter daarover uitspraak na zelf desgevallend de kinderen te hebben gehoord, een maatschappelijk onderzoek te hebben bevolen...

Art. 33

Aanpassing van artikel 1289*bis* aan het wegvallen van artikel 1294.

Art. 34

Het artikel in verband met het advies van het openbaar ministerie over de vormvereisten van de echtscheiding door onderlinge toestemming (1289*ter*), als ook de artikelen in verband met de procedure te volgen

ment mutuel (articles 1290-1291) sont abrogés.

Art. 35

Cet article adapte la référence à l'article 1292 et instaure la règle selon laquelle le ministère public donne uniquement son avis dans les cas où une décision est prise au sujet des enfants.

Art. 36

Cet article apporte une adaptation en fonction de la nouvelle compétence d'avis du ministère public.

Art. 37 à 40

Ces articles suppriment les références à la procédure de divorce par consentement mutuel.

Art. 41

Instauration du divorce à la demande d'une des parties, selon la procédure ci-après :

s'il n'existe aucun accord sur le fait que la cause du divorce est la désunion irrémédiable, la requête introductive doit contenir un exposé détaillé des faits qui, selon le demandeur, ont provoqué la désunion irrémédiable (nouvel article 1304*bis*) ;

la demande unilatérale est introduite par voie de requête, conformément aux dispositions actuelles du Code judiciaire, et traitée selon la procédure normale, étant entendu qu'il est fait usage des « débats succincts » conformément à l'article 735 du Code judiciaire (nouvel article 1304*ter*) ;

Le jugement qui constate l'existence de la cause de divorce, après les débats ou l'aveu de la partie défenderesse, n'est pas susceptible de recours (contrairement aux jugements qui statuent sur les effets du divorce). Toute autre solution aurait pour effet d'allonger inutilement la procédure pour tenter de sauver ce qui ne peut plus l'être, à savoir le mariage (nouvel article 1304*quater*) ;

Les dispositions relatives aux effets d'une réconciliation, contenues dans les anciens articles 1218, 1285 et 1286, sont reprises dans les articles 1304*quinquies* à *septies*.

bij een echtscheiding door onderlinge toestemming (1290-1291) worden opgeheven.

Art. 35

Aanpassing van de verwijzing in het artikel 1292 en invoering van de regel dat advies van het openbaar ministerie enkel wordt gegeven in die gevallen waarin over de kinderen een beslissing wordt genomen.

Art. 36

Aanpassing aan de nieuwe adviesbevoegdheid van het openbaar ministerie.

Art. 37 tot 40

Opheffing van verwijzingen naar de procedure van echtscheiding door onderlinge toestemming.

Art. 41

Invoering van de echtscheiding op verzoek van één partij, waarbij de volgende procedure wordt gevolgd:

wanneer er geen overeenstemming is over de echtscheidingsgrond van de duurzame ontwrichting dan dient het inleidend verzoekschrift een gedetailleerde opgave te bevatten van de feiten die volgens de eiser tot de duurzame ontwrichting hebben geleid (voorgesteld artikel 1304*bis*);

het eenzijdig verzoek wordt ingeleid met een verzoekschrift zoals reeds geregeld in het Gerechtelijk Wetboek en behandeld volgens de gewone procedure, met dien verstande dat wordt gebruik gemaakt van de «korte debatten» zoals geregeld in artikel 735 Gerechtelijk Wetboek. (voorgesteld artikel 1304*ter*);

het vonnis dat vaststelt dat de echtscheidingsgrond aanwezig is, na debatten of na bekentenis van de verwerende partij, is niet vatbaar voor hoger beroep (in tegenstelling tot de vonnissen waarbij over de gevolgen van de echtscheiding uitspraak wordt gedaan). Iedere andere oplossing zou er toe leiden dat de procedure nodeloos wordt gerokken om iets te redden dat niet meer kan worden gered, met name het huwelijk. (voorgesteld artikel 1304*quater*);

De regulering i.v.m. de gevolgen van een verzoening vervat in de oude artikelen 1218, 1285 en 1286 wordt overgenomen in de artikelen 1304*quinquies* tot *septies*.

Art. 42 et 43

Cet article vise à permettre l'application de la procédure de divorce à la séparation de corps.

Art. 44

Cet article instaure la possibilité de passer, à tout moment, de la procédure de divorce à la séparation de corps.

Art. 45

L'action en divorce entre des époux séparés de corps est introduite suivant la procédure civile ordinaire.

Art. 46

Suppression de la procédure spécifique de divorce sur base d'une séparation de fait de deux ans entre des époux séparés de corps par consentement mutuel.

Art. 47

Modification de l'article 1^{er} de la loi du 27 juin 1960 : la référence au divorce pour cause déterminée est supprimée.

Art. 48

La loi proposée est applicable immédiatement à toutes les procédures de divorce en cours. Elle s'applique dans tous les cas aux règles procédurales (Code judiciaire) et doit être mentionnée expressément en ce qu'elle concerne les modifications apportées au Code civil.

Art. 49

La loi proposée est également applicable aux procédures en cours qui sont mises en délibéré, le juge doit d'office rouvrir les débats en vue de permettre aux parties de demander le divorce sans faute, conformément aux articles 50 ou 51.

Art. 42 en 43

Toepasselijk maken van de procedure tot echtscheiding op de scheiding van tafel en bed.

Art. 44

Mogelijkheid om op ieder ogenblik van de procedure over te gaan van de procedure tot echtscheiding naar de scheiding van tafel en bed.

Art. 45

De vordering tot echtscheiding tussen gescheidenen van tafel en bed wordt volgens de gewone burgerlijke procedure ingesteld.

Art. 46

Opheffing van de specifieke procedure tot echtscheiding op grond van twee jaar feitelijke scheiding tussen gescheidenen van tafel en bed op grond van onderlinge toestemming.

Art. 47

Wijziging aan artikel 1 van de wet van 27 juni 1960: de verwijzing naar de echtscheiding wegens een bepaalde oorzaak wordt opgeheven.

Art. 48

Deze wet is van onmiddellijke toepassing op alle lopende echtscheidingsprocedures. Voor de bepalingen in verband met de procedure (Gerechtelijk Wetboek) is dat een regel die in ieder geval geldt, voor de wijzigingen aan het Burgerlijk Wetboek dient dit uitdrukkelijk te worden vermeld.

Art. 49

Deze wet is ook van toepassing op de lopende gedingen die in beraad zijn genomen, de rechter dient ambtshalve de debatten te heropenen teneinde de partijen toe te laten overeenkomstig artikel 50 of 51 de foutloze echtscheiding te vragen.

Art. 50

Le dépôt de conclusions d'accord, aux termes desquelles les parties déclarent la désunion irrémédiable de leur mariage, vaut dépôt d'une requête conjointe, telle que visée à l'article 20 de la loi proposée, et engage l'action.

Art. 51

Le dépôt de conclusions dans lesquelles un des époux déclare que leur désunion est irrémédiable vaut dépôt d'une requête unilatérale en divorce conformément à l'article 41 de la loi et introduit la cause.

Art. 52

Toute personne qui verse une pension alimentaire à son ex-partenaire en vertu de l'ancienne législation peut demander au tribunal de supprimer cette obligation après l'expiration d'un délai de douze ans.

Par souci d'équité et de justice, l'article permet à la personne visée par une demande de suppression fondée sur l'expiration du délai de douze ans de se défendre en demandant une prorogation. Le juge examine si une deuxième prorogation peut ou non encore être demandée et fixe la durée de la prorogation.

Le juge ne dispose d'aucune marge d'appréciation lorsque la requête est fondée sur le fait que le créancier alimentaire se trouve dans les conditions de l'article 11 de la loi (remariage ou cohabitation de fait).

Art. 50

De neerlegging van akkoordconclusies waarbij beide partijen stellen dat hun huwelijk duurzaam is ontwricht geldt als neerlegging van het gemeenschappelijk verzoekschrift bedoeld in artikel 20 van deze wet en maakt de zaak aanhangig.

Art. 51

De neerlegging van conclusies waarbij één echtgenoot stelt dat het huwelijk duurzaam is ontwricht, geldt als neerlegging van een eenzijdig verzoekschrift tot echtscheiding overeenkomstig artikel 41 van deze wet en maakt de zaak aanhangig.

Art. 52

Eenieder die op grond van de oude wet een alimentatie betaalt aan zijn ex-partner kan aan de rechtbank vragen deze verplichting op te heffen na een termijn van 12 jaar.

Om redenen van billijkheid en redelijkheid kan tegen een verzoek tot opheffing op grond van het verstrijken van de termijn van 12 jaar als verweer gevraagd worden om een verlenging. De rechter bepaalt daarbij of een tweede verlenging al dan niet nog zal kunnen worden gevraagd en stelt de termijn van de verlenging vast.

Er is geen beoordelingsmarge voor de rechter wanneer het verzoek is gegrond op het feit dat de onderhoudsgerechtigde verkeert in de voorwaarden van artikel 11 van deze wet (een nieuw gezin of feitelijk samenwonen).

Martine Taelman (VLD)
Fons Bordinon (VLD)
Claude Marinower (VLD)
Guy Hove (VLD)

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE I^{er}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Dispositions modifiant le code civil****Art. 2**

L'article 229 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 229. — Le divorce entre époux est prononcé à la demande d'un des époux ou à leur demande conjointe. ».

Art. 3

L'article 230 du même Code, abrogé par la loi du 28 novembre 1974, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 230. — Le divorce peut être demandé lorsque la désunion des époux est irrémédiable. La désunion est irrémédiable lorsque la poursuite de la vie commune est devenue insupportable et que l'on ne doit raisonnablement pas s'attendre au rétablissement des relations conjugales normales. ».

Art. 4

L'article 231 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 231. — Le divorce est prononcé à la demande conjointe des époux si la demande est introduite parce qu'ils estiment tous deux que la désunion est irrémédiable.

Chacun des époux peut retirer la demande jusqu'au moment de la prononciation du jugement. ».

Art. 5

Dans le même Code, sont abrogés :

- 1° l'article 232 ;
- 2° l'article 233.

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen aan het burgerlijk wetboek****Art. 2**

Artikel 229 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art.229.— Echtscheiding tussen echtgenoten wordt uitgesproken op verzoek van één van de echtgenoten of op hun gemeenschappelijk verzoek.».

Art. 3

Artikel 230 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 28 november 1974 wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art.230.— De echtscheiding kan gevraagd worden wanneer het huwelijk duurzaam ontwricht is. Het huwelijk is duurzaam ontwricht wanneer het voortzetten van de samenleving ondraaglijk is geworden en men redelijkerwijs geen herstel van de normale echtelijke verhoudingen meer kan verwachten.»

Art. 4

Artikel 231 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art.231. — Echtscheiding wordt op gemeenschappelijk verzoek van de echtgenoten uitgesproken indien het verzoek is gegrond op hun beider oordeel dat het huwelijk duurzaam ontwricht is.

Iedere echtgenoot is tot op het tijdstip der uitspraak bevoegd het verzoek in te trekken.».

Art. 5

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

- 1° artikel 232;
- 2° artikel 233.

Art. 6

Dans le Livre I^{er}, Titre VI, du même Code, les chapitres II et III sont abrogés.

Art. 7

Le chapitre IV du titre VI du même Code devient le chapitre II.

Art. 8

L'article 299 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 299. — Sauf convention contraire entre les époux, chacun de ceux-ci conserve tous les avantages que l'autre époux lui avait faits, soit par contrat de mariage, soit depuis le mariage contracté. ».

Art. 9

L'article 300 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 300. — § 1^{er}. Le juge peut, dans le jugement prononçant le divorce ou lors d'une décision ultérieure, accorder, à sa demande, à l'époux qui ne dispose pas de revenus suffisants pour assurer sa subsistance ni ne peut raisonnablement en acquérir, une pension alimentaire à charge de l'autre époux.

§ 2. Cette pension n'est plus due au décès de l'époux débiteur, mais le créancier peut demander des aliments à charge de la succession, et ce, aux conditions prévues à l'article 205*bis*, §§ 2, 3, 4 et 5.

§ 3. Le juge peut, à la demande d'un des époux, accorder la pension moyennant la fixation de conditions et d'un délai. Cette fixation ne peut avoir pour conséquence que la pension soit octroyée plus de douze ans après la date de la transcription du jugement accordant le divorce dans les registres de l'état civil.

§ 4. Si le juge n'a pas fixé de délai, l'obligation alimentaire prend fin de plein droit à l'expiration d'un délai de douze ans prenant cours le jour de la transcription du jugement accordant le divorce dans les registres de l'état civil.

Art. 6

In Titel VI, Boek I, van hetzelfde Wetboek worden hoofdstukken II en III opgeheven.

Art. 7

Hoofdstuk IV van titel VI van hetzelfde Wetboek wordt hoofdstuk II.

Art. 8

Artikel 299 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art.299. — Behoudens andersluidend akkoord tussen de echtgenoten behouden zij elk alle voordelen die de andere echtgenoot hem of haar, hetzij bij het huwelijkscontract, hetzij sinds het aangaan van het huwelijk, heeft verleend.»

Art. 9

Artikel 300 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art.300. — § 1. De rechter kan in het echtscheidingsvonnis of bij latere uitspraak aan de echtgenoot die niet voldoende inkomsten tot zijn levensonderhoud heeft, noch deze in redelijkheid kan verwerven, op diens verzoek, ten laste van de andere echtgenoot een uitkering tot levensonderhoud toekennen.

§ 2. De uitkering is niet meer verschuldigd bij het overlijden van de tot uitkering gehouden echtgenoot, maar de echtgenoot aan wie de uitkering toekwam mag deze vorderen ten laste van de nalatenschap, dit volgens de voorwaarden bedoeld in artikel 205*bis*, §§ 2, 3, 4 en 5.

§ 3. De rechter kan op verzoek van één van de echtgenoten de uitkering toekennen onder vaststelling van voorwaarden en van een termijn. Deze vaststelling kan niet tot gevolg hebben dat de uitkering later eindigt dan 12 jaar na de datum van inschrijving van het echtscheidingsvonnis in de registers van de burgerlijke stand.

§ 4. Indien de rechter geen termijn heeft vastgesteld, eindigt de verplichting tot levensonderhoud van rechtswege na het verstrijken van een termijn van 12 jaar die aanvangt op de datum van inschrijving van het echtscheidingsvonnis in de registers van de burgerlijke stand.

§ 5. Si la cessation du versement de la pension d'aliments en raison de l'expiration du délai visé au § 3 cause au créancier d'aliments un préjudice si important qu'il ne serait ni raisonnable ni équitable de ne pas proroger ce délai, le juge peut, à la demande de ce dernier, fixer un délai supplémentaire. La demande à cet effet doit être introduite au plus tard dans les trois jours suivant l'expiration du délai initial. Dans son jugement, le juge précise si le délai pourra encore être prorogé à l'expiration du délai supplémentaire.

§ 6. Si la durée du mariage n'excède pas cinq ans, qu'aucun enfant n'est né de ce mariage et que les époux n'ont pas adopté d'enfants, l'obligation alimentaire cesse d'office à l'expiration d'un délai d'une durée égale à celle du mariage et commençant à courir le jour de l'inscription dans les registres de l'état civil du jugement prononçant le divorce. La fixation d'un délai par le juge ne peut pas avoir pour effet que la pension soit versée pendant une période plus longue que celle prévue à la première phrase.

Si la cessation du versement de la pension alimentaire en raison de l'expiration du délai visé à l'alinéa 1^{er} cause au créancier d'aliments un préjudice si important qu'il ne serait ni raisonnable ni équitable de ne pas proroger ce délai, le juge peut, à la demande de ce dernier, fixer un délai supplémentaire. La demande à cet effet doit être introduite au plus tard dans les trois jours suivant l'expiration du délai initial. Dans son jugement, le juge précise si le délai pourra encore être prorogé à l'expiration du délai supplémentaire.

§ 7. Le juge qui accorde la pension peut décider que celle-ci sera dégressive et déterminer dans quelle mesure elle le sera. Il peut également décider qu'elle sera adaptée de plein droit aux fluctuations de l'indice santé des prix à la consommation.

Si le juge indexe la pension, le montant de base de la pension correspond à l'indice des prix à la consommation du mois au cours duquel le jugement ou l'arrêt prononçant le divorce est coulé en force de chose jugée, à moins que le tribunal en décide autrement. Tous les douze mois, le montant de la pension est adapté de plein droit en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation du mois correspondant.

§ 5. Indien de beëindiging van de uitkering ten gevolge van het verstrijken van de in § 3 bedoelde termijn van zo ingrijpende aard is dat de ongewijzigde handhaving van die termijn naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid van de uitkeringsgerechtigde niet kan worden gevergd, kan de rechter op diens verzoek alsnog een bijkomende termijn vaststellen. Het verzoek daartoe dient te worden ingediend uiterlijk binnen drie maanden na de beëindiging van de oorspronkelijke termijn. De rechter bepaalt in zijn uitspraak of een nieuwe verlenging van de termijn na verloop van de eerste bijkomende termijn nog mogelijk zal zijn.

§ 6. Indien de duur van het huwelijk niet meer bedraagt dan 5 jaar, er uit dit huwelijk geen kinderen geboren zijn en de echtgenoten geen kinderen geadopteerd hebben, eindigt de verplichting tot levensonderhoud van rechtswege na het verstrijken van een termijn die gelijk is aan de duur van het huwelijk en die aanvangt op de datum van de inschrijving van het echtscheidingsvonnis in de registers van de burgerlijke stand. Indien de rechter een termijn vaststelt, kan deze vaststelling niet tot gevolg hebben dat de uitkering op een later tijdstip eindigt dan ingevolge de eerste zin van dit artikel het geval zou zijn.

Indien de beëindiging van de uitkering ten gevolge van het verstrijken van de in het eerste lid van deze paragraaf bedoelde termijn van zo ingrijpende aard is dat de ongewijzigde handhaving van die termijn naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid van de uitkeringsgerechtigde niet kan worden gevergd, kan de rechter op diens verzoek alsnog een bijkomende termijn vaststellen. Het verzoek daartoe dient te worden ingediend uiterlijk binnen drie maanden na de beëindiging van de oorspronkelijke termijn. De rechter bepaalt in zijn uitspraak of een nieuwe verlenging van de termijn na verloop van de eerste bijkomende termijn nog mogelijk zal zijn.

§ 7. De rechter die de uitkering toekent kan beslissen dat deze degressief zal zijn en in welke mate. Hij kan ook beslissen dat ze van rechtswege aangepast wordt aan de schommelingen van het indexcijfer van de gezondheidsindex.

Indien de rechter de uitkering indexeert, dan stemt het basisbedrag van de uitkering overeen met het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand gedurende welke het vonnis of arrest dat de echtscheiding uitspreekt kracht van gewijsde heeft gekregen, tenzij de rechtbank er anders over beslist. Om de twaalf maanden wordt het bedrag van de uitkering van rechtswege aangepast in verhouding tot de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen van de overeenstemmende maand.

Ces modifications sont appliquées à la pension dès l'échéance qui suit la publication au *Moniteur belge* de l'indice nouveau à prendre en considération.

Le juge peut toutefois, dans certaines circonstances, appliquer un autre système d'adaptation de la pension au coût de la vie.

§ 8. En aucun cas, le montant de la pension ne peut excéder le tiers des revenus de l'époux débiteur de la pension.

§ 9. La pension peut à tout moment être remplacée par un capital, de l'accord des parties, homologué par le juge. A la demande de l'époux débiteur, le juge peut également accorder, à tout moment, la capitalisation. ».

Art. 10

L'article 301 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 301. — § 1^{er}. Les parties peuvent, avant ou après le jugement prononçant le divorce, convenir qu'après le divorce, l'une sera tenue de verser à l'autre une pension alimentaire, dont elles fixeront le montant. L'article 300, §§ 3 à 6, s'applique par analogie à cette convention.

§ 2. Il peut être stipulé dans la convention qu'elle ne pourra pas être modifiée par décision judiciaire en raison d'une modification des circonstances. Pareille clause ne peut être faite que par écrit.

§ 3. Cette clause est caduque si la convention a été contractée plus de trois mois avant le dépôt de la requête en divorce. Cette disposition s'applique par analogie en cas de demande conjointe.

§ 4. Nonobstant cette clause, le juge peut, à la demande d'une des parties, modifier, dans le jugement prononçant le divorce ou par une décision judiciaire ultérieure, la convention en raison d'une modification si importante des circonstances qu'il ne serait plus raisonnable ni équitable d'obliger le requérant à respecter cette clause. ».

Deze wijzigingen worden op de uitkeringen toegepast vanaf de vervaldag die volgt op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het in aanmerking te nemen nieuwe indexcijfer.

De rechter kan nochtans in bepaalde omstandigheden een ander systeem van aanpassing van de uitkering aan de kosten van levensonderhoud toepassen.

§ 8. Het bedrag van de uitkering mag in geen geval hoger zijn dan een derde van de inkomsten van de tot uitkering gehouden echtgenoot.

§ 9. De uitkering kan op ieder ogenblik door een kapitaal worden vervangen op grond van een overeenkomst tussen de partijen, gehomologeerd door de rechter. Deze kan ook de kapitalisatie op ieder ogenblik toekennen op aanvraag van de tot uitkering gehouden echtgenoot.».

Art. 10

Artikel 301 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art.301. — § 1. Voor of na het echtscheidingsvonnis kunnen de partijen bij overeenkomst bepalen of, en zo ja tot welk bedrag, na de echtscheiding de één tegenover de andere tot een uitkering tot levensonderhoud zal zijn gehouden. Op deze overeenkomsten is artikel 300, § 3 tot en met 6 van overeenkomstige toepassing.

§ 2. Bij de overeenkomst kan worden bedongen dat zij niet bij rechterlijke uitspraak zal kunnen worden gewijzigd op grond van een wijziging van omstandigheden. Een zodanig beding kan slechts schriftelijk worden gemaakt.

§ 3. Het beding vervalt, indien de overeenkomst is aangegaan méér dan 3 maanden vóór de indiening van het verzoekschrift tot echtscheiding. Het voorgaande is van overeenkomstige toepassing bij een gemeenschappelijk verzoek.

§ 4. Ondanks dit beding kan op verzoek van één der partijen de overeenkomst door de rechter in het echtscheidingsvonnis of bij latere rechterlijke beslissing worden gewijzigd op grond van een zo ingrijpende wijziging van de omstandigheden, dat de verzoeker naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid niet langer aan het beding mag worden gehouden.».

Art. 11

Un article 301^{ter}, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 301^{ter}. — L'obligation incombant à un ancien époux de verser des aliments à l'autre époux à la suite d'un divorce prend fin lorsque ce dernier se remarie, a fait une déclaration de cohabitation légale ou vit avec un autre conjoint soit maritalement soit comme s'ils avaient fait une déclaration de cohabitation légale. ».

Art. 12

À l'article 304 du même Code, le mot « admis » est remplacé par le mot « prononcé ».

Art. 13

Sont abrogés, dans le même Code :

- 1° l'article 306 ;
- 2° l'article 307 ;
- 3° l'article 307^{bis}.

Art. 14

Le Chapitre V du Titre VI du même Code devient le Chapitre III.

Art. 15

L'article 308 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 308. — La séparation de corps dispense les époux de l'obligation de cohabitation. ».

Art. 16

L'article 311^{bis} du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 311^{bis}. — Les chapitres I^{er} et II du présent titre s'appliquent par analogie à la séparation de corps. ».

Art. 11

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 301^{ter} ingevoegd, luidende:

«Art.301^{ter}. — Een verplichting van een gewezen echtgenoot om uit hoofde van echtscheiding levensonderhoud te verschaffen aan de wederpartij, eindigt wanneer deze laatste opnieuw in het huwelijk treedt, een verklaring van wettelijke samenwoning heeft gedaan dan wel is gaan samenleven met een ander als waren zij gehuwd of als hadden zij een verklaring van wettelijke samenwoning gedaan.».

Art. 12

In artikel 304 van hetzelfde Wetboek wordt het woord «toegestane» vervangen door het woord «uitgesproken».

Art. 13

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven:

- 1° artikel 306;
- 2° artikel 307;
- 3° artikel 307^{bis}.

Art. 14

Hoofdstuk V van Titel VI van hetzelfde Wetboek wordt Hoofdstuk III.

Art. 15

Artikel 308 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art.308. — Scheiding van tafel en bed ontslaat de echtgenoten van hun plicht tot samenwonen.»

Art. 16

Artikel 311^{bis} van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 311^{bis}. — De hoofdstukken I en II van deze titel zijn van overeenkomstige toepassing op de scheiding van tafel en bed.».

CHAPITRE III

Modification du Code judiciaire

Art. 17

À l'article 734*bis*, § 1, 1°, a) du Code judiciaire, les mots « chapitre IV » sont remplacés par les mots « chapitre II ».

Art. 18

L'intitulé de la quatrième partie, Livre IV, Chapitre XI, section 1, du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 1 : Dispositions générales applicables à toutes les procédures de divorce ».

Art. 19

L'article 1254 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 1254.— § 1^{er}. Les époux qui ont décidé de divorcer peuvent régler, avant ou pendant la procédure, leurs droits respectifs concernant les matières sur lesquelles ils sont toutefois autorisés à transiger.

Ils peuvent faire dresser un inventaire, conformément au chapitre II – « De l'inventaire » du présent livre.

Ils peuvent arrêter l'objet des conventions qu'ils ont établies concernant l'exercice des droits visés aux articles 745*bis* et 915*bis* du Code civil, pour le cas où l'un d'eux décéderait avant le jugement ou l'arrêt prononçant définitivement le divorce. Ces conventions sont sans effet en cas de désistement d'instance.

Si une convention porte sur des immeubles, un extrait littéral de l'acte établissant l'existence de cette convention doit être transcrit au bureau des hypothèques de l'arrondissement judiciaire dans lequel sont situés les immeubles, selon les modalités et délais prévus à l'article 2 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifiée par la loi du 10 octobre 1913.

Ils peuvent fixer le lieu de résidence de chacun des époux pendant et après la procédure.

HOOFSTUK III

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 17

In artikel 734*bis*, § 1, 1°, a) van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden «hoofdstuk IV» vervangen door de woorden «hoofdstuk II».

Art. 18

Het opschrift van hetzelfde Wetboek, Deel IV, Boek IV, Hoofdstuk XI, afdeling 1 wordt vervangen als volgt:

«Afdeling I : Algemene bepalingen van toepassing op alle echtscheidingsprocedures».

Art. 19

Artikel 1254 in hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 1254. — § 1. De echtgenoten die besloten hebben tot echtscheiding kunnen hun wederzijdse rechten waaromtrent het hun evenwel vrij staat een vergelijk te treffen, vooraf of tijdens de procedure, regelen.

Zij kunnen een boedelbeschrijving doen opmaken overeenkomstig Hoofdstuk II – «Boedelbeschrijving» van dit Boek.

Zij kunnen vaststellen wat zij zijn overeengekomen met betrekking tot de uitoefening van de rechten bedoeld in de artikelen 745*bis* en 915*bis* van het Burgerlijk Wetboek, voor het geval één van hen zou overlijden vóór het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding definitief wordt uitgesproken. Deze overeenkomsten hebben geen gevolg indien afstand wordt gedaan van de procedure.

Wanneer een overeenkomst betrekking heeft op onroerende goederen moet een letterlijk uittreksel van de akte, waaruit het bestaan van die overeenkomsten blijkt, overgeschreven worden op het hypotheekkantoor van het rechtsgebied waarbinnen de goederen gelegen zijn, op de wijze en binnen de termijnen bepaald bij artikel 2 van de Hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1913.

Zij kunnen de verblijfplaats van elk van de echtgenoten tijdens en na de procedure vaststellen.

Ils peuvent conclure un accord concernant l'autorité sur la personne et la gestion des biens des enfants et le droit aux relations personnelles, tels que visés à l'article 374, alinéa 4, du Code civil, tant pendant la procédure qu'après le divorce.

Ils peuvent conclure un accord concernant la contribution de chacun des deux époux à l'entretien, à l'éducation et à la formation adéquate desdits enfants, sans préjudice des droits conférés auxdits enfants en vertu du Livre I, Titre V, Chapitre V, du Code civil.

Ils peuvent conclure un accord concernant le montant de la pension alimentaire éventuelle à verser par l'un des époux à l'autre, pendant la procédure et après le divorce, et concernant la formule à utiliser en vue de l'adaptation éventuelle de cette pension alimentaire aux frais d'entretien, sans préjudice de l'article 301 du Code civil.

§ 2. Un accord complet sur les conséquences du divorce est un accord qui règle chacun des points énumérés au § 1^{er} .».

Art. 20

L'article 1255 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1255. — La demande est introduite par voie de requête.

La requête conjointe est déposée au greffe du tribunal de première instance choisi par les époux.

La requête unilatérale est déposée au greffe du tribunal de première instance dans le ressort duquel est situé le dernier domicile commun des époux.

La requête contient, le cas échéant, la mention de l'identité des enfants mineurs non mariés et non émancipés issus des deux époux, des enfants qu'ils ont adoptés, des enfants de l'un des époux que l'autre a adoptés ainsi que de chaque enfant de chacun des époux dont la filiation est établie. ».

Art. 21

Sont abrogés, dans le même Code :

- 1° l'article 1258 ;
- 2° l'article 1259 ;
- 3° l'article 1268 ;
- 4° l'article 1269, deuxième phrase ;
- 5° l'article 1270*bis*.

Zij kunnen een overeenkomst sluiten over het gezag over de persoon en het beheer over de goederen van de kinderen en het recht op persoonlijk contact zoals bedoeld in artikel 374, vierde lid van het Burgerlijk Wetboek zowel gedurende de procedure als na de echtscheiding.

Zij kunnen een overeenkomst sluiten over de bijdrage van elk van beide echtgenoten in het levensonderhoud, de opvoeding en de passende opleiding van voornoemde kinderen, onverminderd de rechten door Hoofdstuk V van Titel V van Boek I van het Burgerlijk Wetboek aan deze kinderen toegekend.

Zij kunnen een overeenkomst sluiten over het bedrag van de eventuele uitkering te betalen door de ene echtgenoot aan de andere, gedurende de procedure en na de echtscheiding, de formule voor eventuele aanpassing van die uitkering aan de kosten van levensonderhoud, onverminderd hetgeen is bepaald in artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek.

§ 2. Een volledig akkoord over de gevolgen van de echtscheiding is een akkoord dat elk van de punten van § 1 regelt.».

Art. 20

Artikel 1255 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art.1255. — De vordering wordt ingeleid bij verzoekschrift.

Het gemeenschappelijk verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, naar keuze van de echtgenoten.

Het eenzijdig verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van de laatste gemeenschappelijke woonplaats van partijen.

Het verzoekschrift bevat in voorkomend geval de opgave van de identiteit van de minderjarige ongehuwde en niet ontvoogde kinderen waarvan beide echtgenoten de ouders zijn, van de kinderen die zij hebben geadopteerd, van de kinderen van één hunner die de ander heeft geadopteerd alsook van ieder kind van een hunner waarvan de afstamming vaststaat.».

Art. 21

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven:

- 1° artikel 1258;
- 2° artikel 1259;
- 3° artikel 1268;
- 4° artikel 1269, tweede zin;
- 5° artikel 1270*bis*.

Art. 22

À l'article 1275 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots « pour cause déterminée » sont supprimés ;

2° au § 2, l'alinéa 4 est abrogé.

Art. 23

L'article 1281 du même Code est abrogé.

Art. 24

À l'article 1282 du même Code, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Art. 1282. — Chacune des parties litigantes peut en tout état de cause, à partir de la date du dépôt de la requête en divorce au greffe du tribunal, requérir, pour la conservation de ses droits, l'apposition des scellés sur tous les effets mobiliers de chacun des époux. ».

Art. 25

Sont abrogés, dans le même Code :

1° l'article 1284 ;

2° l'article 1285 ;

3° l'article 1286.

Art. 26

L'article 1286*bis* du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1286*bis*. — Le procureur du Roi rend, par écrit, un avis préalable sur tout jugement ou tout entérinement judiciaire d'un accord entre les parties dans lequel il est statué, même de manière partielle ou implicite, sur les droits des enfants des parties visés à l'article 1255, alinéa 4. ».

Art. 27

L'intitulé de la Section II du Chapitre XI du Livre IV de la Partie IV du même Code est remplacé par l'intitulé suivant:

« Section II. Du divorce à la demande des deux parties »

Art. 22

In artikel 1275 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 vervallen de woorden «op grond van bepaalde feiten»;

2° § 2, vierde lid wordt opgeheven.

Art. 23

Artikel 1281 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 24

Artikel 1282, eerste zin van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Art. 1282.— Beide partijen in het geding kunnen, vanaf de dag waarop het verzoek tot echtscheiding ter griffie is neergelegd, in iedere stand van het geding, tot bewaring van hun rechten vorderen dat alle roerende goederen van elke echtgenoot worden verzegeld.».

Art. 25

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven:

1° artikel 1284;

2° artikel 1285;

3° artikel 1286.

Art. 26

Artikel 1286*bis* van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art.1286*bis*. — De procureur des Konings brengt voorafgaandelijk schriftelijk advies uit over ieder vonnis of iedere rechterlijke bekrachtiging van een akkoord tussen partijen waarbij, zelfs gedeeltelijk of impliciet uitspraak wordt gedaan over de rechten van de kinderen van partijen zoals bedoeld in artikel 1255 vierde lid.».

Art. 27

Het opschrift van Deel IV, Boek IV, Hoofdstuk XI, afdeling II wordt vervangen als volgt:

«Afdeling II. Echtscheiding op verzoek van beide partijen»

Art. 28

L'article 1287 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1287. — S'ils s'accordent à considérer que leur désunion est irrémédiable, les époux introduisent conjointement la requête visée à l'article 1255.

Cette requête comprend, à peine de nullité, outre les autres mentions obligatoires, la mention du fait que les deux époux estiment que leur désunion est irrémédiable et qu'ils ne voient plus aucun moyen de rétablir des relations conjugales normales.

Si, lors de l'introduction de la requête, elles n'ont pas conclu d'accord complet au sens de l'article 1254, § 2, les parties sont tenues d'énumérer dans la requête les points qui font et ceux qui ne font pas l'objet. La requête peut, dans ce cas, contenir les exigences des deux époux concernant les mesures provisoires afférentes à la personne, aux aliments et aux biens des parties et de leurs enfants, tels qu'ils sont visés à l'article 1255, alinéa 4.

Dans ce cas, la requête peut comporter la mention du lieu, du jour et de l'heure de l'audience en référé.

La révision de la requête est faite par écrit et déposée au greffe. Si l'autre époux persiste à demander le divorce, l'instruction de l'affaire est poursuivie conformément à la section II *bis* du présent chapitre. Dans ce cas, le juge renvoie l'affaire sans délai à une audience publique qui a lieu dans les trente jours. ».

Art. 29

L'article 1288 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1288. — Sont déposés en annexe à la requête :

1. un extrait des actes de naissance et de l'acte de mariage des époux ;
2. une preuve de la nationalité de chacun des époux ;
3. un extrait des actes de naissance des enfants visés à l'article 1255, alinéa 4 ;
4. le cas échéant, les conventions partielles ou complètes visées à l'article 1254 ;
5. le cas échéant, l'inventaire visé à l'article 1254, § 1^{er}, alinéa 2.

Il est déposé un original et deux copies de la requête et des annexes. Si les époux n'ont pas d'enfant

Art. 28

Artikel 1287 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 1287. — Indien de echtgenoten het eens zijn dat hun huwelijk duurzaam ontwricht is dienen zij het in artikel 1255 bedoelde verzoekschrift gezamenlijk in.

Het verzoekschrift bevat naast de overige verplichte vermeldingen op straffe van nietigheid de vermelding dat beide echtgenoten van oordeel zijn dat hun huwelijk duurzaam ontwricht is en dat zij geen mogelijkheid meer zien om de normale echtelijke relatie te herstellen.

Wanneer partijen bij het neerleggen van het verzoekschrift geen volledige overeenkomst hebben opgesteld in de zin van artikel 1254, § 2, zijn zij gehouden in het verzoekschrift een opsomming te geven van de punten waarover geen akkoord is en de punten waarover wel een akkoord is. Het verzoekschrift kan in dat geval de wederzijdse eisen bevatten betreffende de voorlopige maatregelen over de persoon, het levensonderhoud en de goederen van zowel de partijen als hun kinderen zoals bedoeld in artikel 1255, vierde lid.

In dat geval kan het verzoekschrift de vermelding bevatten van de plaats, de dag en het uur van de terechtzitting in kort geding.

Een herziening van het verzoek wordt schriftelijk gedaan en ter griffie neergelegd. Blijft de andere echtgenoot volharden in de echtscheidingseis dan wordt de zaak verder behandeld overeenkomstig afdeling II *bis* van dit hoofdstuk. In dat geval verwijst de rechter onverwijld de zaak naar een openbare terechtzitting die binnen dertig dagen plaatsvindt.».

Art. 29

Artikel 1288 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art.1288. — Als bijlagen bij het verzoekschrift worden neergelegd:

1. een uittreksel uit de akten van geboorte en uit de akte van huwelijk van de echtgenoten;
2. een bewijs van nationaliteit van elk van de echtgenoten;
3. een uittreksel uit de akten van geboorte van de kinderen bedoeld in artikel 1255, vierde lid;
4. in voorkomend geval, de gedeeltelijke of volledige overeenkomsten bedoeld in artikel 1254;
5. in voorkomend geval, de boedelbeschrijving zoals bedoeld in artikel 1254 § 1, tweede lid.

Van het verzoekschrift en de bijlagen worden een origineel en twee afschriften neergelegd. Wanneer de

au sens de l'article 1255, alinéa 4, une copie suffit.

L'original de la requête est signé par chacun des époux ou par au moins un avocat ou un notaire. ».

Art. 30

L'article 1288*bis* du même Code est abrogé.

Art. 31

L'article 1288*ter* du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1288*ter*. — Si les époux ont des enfants au sens de l'article 1255, alinéa 4, le greffe adresse, dans les huit jours du dépôt de la requête, deux copies de celle-ci et de ses annexes au procureur du Roi. ».

Art. 32

L'article 1289 du même Code est complété par les alinéas suivants :

« Lorsque les époux ont conclu un accord complet sur les effets de leur divorce au sens de l'article 1254, § 2, qu'ils confirment que leur désunion est irrémédiable et qu'ils n'ont pas d'enfants au sens de l'article 1255, alinéa 4, le juge entérine leur accord et prononce le divorce.

Lorsque les époux ont conclu un accord complet sur les conséquences de leur divorce, au sens de l'article 1254, § 2, du présent Code, et qu'ils ont des enfants au sens de l'article 1255, alinéa 4, il est d'abord fait application de l'article 1286*bis*.

Si les époux n'ont pas conclu d'accord au sens de l'article 1254 ou n'ont conclu qu'un accord partiel, le juge tente d'amener encore les parties à conclure un compromis sur les points litigieux en suspens. S'il n'y parvient pas ou pas totalement, il entérine, sans préjudice de l'article 1286*bis*, les accords complets ou partiels éventuellement intervenus dans l'intervalle entre les époux dans un jugement exécutoire et fixe, à la demande conjointe des parties, une nouvelle date de comparution.

Un tel délai est accordé chaque fois que les deux époux le demandent à l'audience ou préalablement par écrit. Si, dans l'intervalle, les époux sont arrivés à un accord partiel ou complet, le juge entérine cet accord

echtgenoten geen kinderen hebben in de zin van artikel 1255, vierde lid, volstaat één afschrift.

Het origineel van het verzoekschrift wordt door beide echtgenoten of door tenminste een advocaat of notaris ondertekend.».

Art. 30

Art.1288*bis* van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 31

Art 1288*ter* van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art.1288*ter*. — Wanneer de echtgenoten kinderen hebben in de zin van artikel 1255 vierde lid zendt de griffie binnen acht dagen te rekenen van de neerlegging van het verzoekschrift, aan de procureur des Konings twee afschriften van het verzoekschrift en de bijlagen.»

Art. 32

In hetzelfde Wetboek wordt de tekst van artikel 1289 aangevuld met de volgende leden:

« Wanneer de echtgenoten een volledige overeenkomst hebben gesloten over de gevolgen van hun echtscheiding in de zin van art. 1254, § 2, zij de duurzame ontwrichting van hun huwelijk bevestigen en geen kinderen hebben in de zin van artikel 1255, lid 4, bekrachtigt de rechter hun overeenkomst en spreekt de echtscheiding uit.

Wanneer de echtgenoten een volledige overeenkomst hebben afgesloten over de gevolgen van hun echtscheiding in de zin van artikel 1254, § 2 van dit Wetboek en zij kinderen hebben in de zin van artikel 1255, vierde lid, wordt eerst toepassing gemaakt van artikel 1286*bis*.

Wanneer de echtgenoten geen of slechts een gedeeltelijk akkoord hebben zoals bedoeld in artikel 1254, dan tracht de rechter alsnog tussen de echtgenoten een vergelijk uit te werken voor de overblijvende geschilpunten. Slaagt hij hierin niet, of niet volledig, dan bekrachtigt hij, onverminderd de toepassing van artikel 1286*bis*, in een uitvoerbaar vonnis de eventuele volledige of gedeeltelijke overeenkomsten die de echtgenoten ondertussen hebben uitgewerkt en bepaalt op gemeenschappelijk verzoek van de partijen een nieuwe datum voor verschijning.

Dergelijk uitstel wordt opnieuw toegestaan telkens beide echtgenoten, tijdens de zitting of schriftelijk voordien, erom verzoeken. Wanneer de echtgenoten intussen een gedeeltelijke of volledige overeenkomst heb-

dans un jugement exécutoire, le cas échéant après avoir fait application de l'article 1286*bis*.

À l'audience à laquelle un des époux au moins ne sollicite plus de délai, le juge entérine si nécessaire les accords intervenus entre parties dans un jugement exécutoire, le cas échéant après avoir fait application de l'article 1286*bis*, et ordonne pour le surplus, à la demande des époux ou de l'un d'eux ou du procureur du Roi, les mesures nécessaires concernant la personne, les aliments ou les biens, tant des époux que de leurs enfants.

Le juge peut, en tout état de cause, faire usage de tous les pouvoirs conférés par l'article 1280 au président du tribunal ou au juge qui en exerce les fonctions, statuant en référé, pour obtenir des renseignements. ».

Art. 33

À l'article 1289*bis* du même Code, les mots « aux articles 1289 et 1294 » sont remplacés par les mots « à l'article 1289 ».

Art. 34

Sont abrogés, dans le même Code :

- 1° l'article 1289*ter* ;
- 2° l'article 1290 ;
- 3° l'article 1291.

Art. 35

À l'article 1292 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « des articles 1289 à 1291 » sont remplacés par les mots « de l'article 1289 » ;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant : « Si les parties ont des enfants au sens de l'article 1255, alinéa 4, il adresse, dans les quinze jours, au procureur du Roi, une copie certifiée conforme du procès-verbal de la comparution. ».

Art. 36

À l'article 1293 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 2, les mots «, le cas échéant, » sont insérés entre les mots « Après avoir pris connaissance » et les mots « de l'avis » ;

ben atteint, bekrachtigt de rechter deze in een uitvoerbaar vonnis na desgevallend toepassing te hebben gemaakt van artikel 1286*bis*.

Op de zitting waarop tenminste één der echtgenoten geen uitstel meer vraagt, bekrachtigt de rechter zonodig en na desgevallend toepassing te hebben gemaakt van artikel 1286*bis*, in een uitvoerbaar vonnis de overeenkomsten tussen partijen en beveelt, op verzoek van de echtgenoten of van één van de echtgenoten of van de procureur des Konings, voor het overige de nodige maatregelen die betrekking hebben op de persoon, op het levensonderhoud of op de goederen, zowel van de echtgenoten als van hun kinderen.

De rechter kan in iedere stand van de zaak gebruik maken van alle bevoegdheden om inlichtingen te verkrijgen, die door artikel 1280 aan de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, rechtsprekend in kort geding, worden toegekend.»

Art. 33

In artikel 1289*bis* van hetzelfde Wetboek worden de woorden «de artikelen 1289 en 1294» vervangen door de woorden «artikel 1289».

Art. 34

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven:

- 1° artikel 1289*ter*;
- 2° artikel 1290;
- 3° artikel 1291.

Art. 35

In artikel 1292 van hetzelfde Wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «de artikelen 1289 tot 1291» vervangen door de woorden «artikel 1289»;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:
«Indien partijen kinderen hebben in de zin van artikel 1255, vierde lid, zendt hij binnen vijftien dagen, aan de procureur des Konings een eensluidend verklaard afschrift van het proces-verbaal van de verschijning.»

Art. 36

In artikel 1293 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid wordt het woord «desgevallend» ingevoegd tussen de woorden «Nadat de rechter» en de woorden «kennis heeft genomen»;

2° à l'alinéa 3, les mots «, au plus tard lors de la comparution des époux prévue à l'article 1294, » sont supprimés;

3° à l'alinéa 4, les mots « pour la seconde comparution prévue à l'article 1294 » sont remplacés par les mots « à laquelle les parties comparaîtront devant lui ».

Art. 37

Sont abrogés, dans le même Code :

- 1° l'article 1294 ;
- 2° l'article 1295 ;
- 3° l'article 1296 ;
- 4° l'article 1297 ;
- 5° l'article 1298 ;
- 6° l'article 1299.

Art. 38

À l'article 1300 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

- 1° les mots « par les deux parties, séparément ou conjointement, » sont supprimés ;
- 2° la deuxième phrase est supprimée.

Art. 39

L'article 1301 du même Code est abrogé.

Art. 40

À l'article 1302 du même Code, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 41

Il est inséré dans le Chapitre XI, Livre IV, quatrième Partie, une section *IIbis*, libellée comme suit :

« Section *IIbis* : Du divorce à la demande d'une des parties ».

« Art. 1304*bis*. — Lorsqu'une demande de divorce est introduite par l'un des époux, la requête contient, sans préjudice des dispositions de l'article 1255, une description détaillée des faits qui ont conduit à la désunion irrémédiable.

Art. 1304*ter*. — En ce qui concerne la preuve de la désunion irrémédiable, la requête est introduite et instruite conformément à la quatrième partie, livre II, titre *Vbis*. Il est fait application de l'article 735, §§ 1^{er}, 3 et 5.

Art. 1304*quater*. — Le jugement qui constate la désunion irrémédiable du mariage ou qui acte l'aveu de

2° in het derde lid vervallen de woorden «ten laatste bij de verschijning van de echtgenoten waarin artikel 1294 voorziet.»;

3° in het vierde lid, worden de woorden «voor de tweede verschijning waarin artikel 1294 voorziet» vervangen door de woorden «waarop partijen voor hem verschijnen».

Art. 37

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven:

- 1° art. 1294;
- 2° art. 1295;
- 3° art. 1296;
- 4° art. 1297;
- 5° art. 1298;
- 6° art. 1299.

Art. 38

In artikel 1300 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° de woorden «door beide partijen, afzonderlijk of gezamenlijk» vervallen;
- 2° de tweede zin vervalt.

Art. 39

Artikel 1301 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 40

In artikel 1302 van hetzelfde Wetboek wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 41

In Deel IV, Boek IV, Hoofdstuk XI, wordt een afdeling *II bis* ingevoegd luidende:

«Afdeling *IIbis* echtscheiding op verzoek van één partij».

«Art. 1304*bis*.— Wanneer het echtscheidingsverzoek wordt ingediend door één van de echtgenoten vermeldt het verzoekschrift, onverminderd hetgeen is bepaald in artikel 1255, een gedetailleerde opgave van de feiten die tot de duurzame ontwrichting hebben geleid.

Art. 1304*ter*. — Voor wat betreft het bewijs van de duurzame ontwrichting wordt het verzoek ingeleid en behandeld overeenkomstig Deel IV, Boek II, Titel *Vbis*. Er wordt toepassing gemaakt van artikel 735, §§ 1, 3 en 5.

Art. 1304*quater*. — Het vonnis waarbij de duurzame ontwrichting van het huwelijk wordt vastgesteld of waar-

la partie défenderesse que la désunion est irrémédiable n'est pas susceptible de recours. La date de ce jugement vaut date de dépôt de la requête visée à l'article 1289 du présent Code. Le jugement fixe la date à laquelle les parties se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal de première instance ou devant le juge qui en exerce les fonctions. La demande est instruite conformément aux dispositions de la section précédente.

Art. 1304*quinquies*. — L'action en divorce est éteinte par la réconciliation des époux, survenue soit depuis les faits qui auraient pu autoriser cette action, soit depuis la demande en divorce.

Art. 1304*sexies*. — Dans l'un et l'autre cas, la demande ne peut être admise. Le demandeur peut néanmoins en intenter une nouvelle pour cause survenue depuis la réconciliation et alors faire usage des anciennes causes pour appuyer sa nouvelle demande.

Art. 1304*septies*. — Si le demandeur en divorce nie qu'il y ait eu réconciliation, le défendeur en fait preuve, soit par écrit, soit par témoins dans la forme prescrite par le présent chapitre. ».

Art. 42

L'article 1305 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1305. — Dans les cas où les époux peuvent demander le divorce, il peuvent pareillement former demande en séparation de corps. ».

Art. 43

L'article 1306 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1306. — Les dispositions des sections I, II et *IIbis* du présent chapitre sont applicables par analogie à la séparation de corps. ».

Art. 44

À l'article 1307 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

«La demande en divorce peut également être introduite reconventionnellement par nouvelle conclusion

bij de bekentenis in rechte van de verwerende partij dat het huwelijk duurzaam ontworcht is wordt geakteerd, is niet vatbaar voor hoger beroep. De datum van dit vonnis geldt als datum van neerlegging van het verzoekschrift zoals bedoeld in artikel 1289 van dit Wetboek. Het vonnis bepaalt de datum waarop de partijen samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, verschijnen. De vordering wordt verder behandeld zoals in de vorige afdeling bepaald.

Art. 1304*quinquies*. — De rechtsvordering tot echtscheiding vervalt door de verzoening van de echtgenoten, tot stand gekomen hetzij na de feiten die deze rechtsvordering hadden kunnen rechtvaardigen, hetzij na het instellen van de vordering tot echtscheiding.

Art. 1304*sexies*. — In beide gevallen mag de vordering niet worden toegelaten. De eiser kan echter een nieuwe vordering instellen op grond van feiten die zich na de verzoening hebben voorgedaan, en alsdan van de oude feiten gebruik maken om zijn nieuwe vordering te staven.

Art. 1304*septies*. — Indien de eiser tot echtscheiding ontkent dat er verzoening heeft plaatsgehad, moet de verweerder het bewijs daarvan leveren, hetzij door geschrift, hetzij door getuigen, in de vorm die in dit hoofdstuk is voorgeschreven.».

Art. 42

Artikel 1305 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 1305. — In de gevallen waarin de echtgenoten echtscheiding kunnen vorderen, staat het hen eveneens vrij een vordering tot scheiding van tafel en bed in te stellen.»

Art. 43

Artikel 1306 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 1306.— De bepalingen van afdeling I, II en *IIbis* van dit hoofdstuk zijn van overeenkomstige toepassing op de scheiding van tafel en bed.».

Art. 44

In artikel 1307 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«De vordering tot echtscheiding kan bij nieuwe op tegenspraak genomen conclusie ook worden ingesteld

prise contradictoirement sur une demande initiale en séparation de corps. ».

Art. 45

L'article 1309 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1309. — Chacun des époux séparés de corps a la faculté de demander le divorce au tribunal, qui pourra l'admettre, compte tenu de toutes les circonstances. ».

Art. 46

L'article 1310 du même Code est abrogé.

CHAPITRE IV

Modification de la loi du 27 juin 1960 sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger

Art. 47

À l'article 1^{er} de la loi du 27 juin 1960 sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger, les mots « pour cause déterminée » sont supprimés.

CHAPITRE V

Dispositions transitoires

Art. 48

La présente loi s'applique à l'ensemble des procédures en divorce en cours.

Art. 49

Si dans une procédure en divorce en cours, engagée pour cause déterminée ou pour cause de séparation de fait, l'affaire a déjà été mise en délibéré au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, le juge rouvre d'office les débats afin de permettre aux parties de se conformer aux dispositions de la présente loi.

Art. 50

La date du dépôt, dans une procédure en cours, de conclusions relatives à un accord par lesquelles les

als tegenvordering op een oorspronkelijke vordering tot scheiding van tafel en bed.».

Art. 45

Artikel 1309 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 1309. — Ieder van de van tafel en bed gescheiden echtgenoten kan een vordering tot echtscheiding instellen bij de rechtbank die, alle omstandigheden in acht nemend, de echtscheiding kan uitspreken.».

Art. 46

Artikel 1310 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wet van 27 juni 1960 op de toelaatbaarheid van de echtscheiding wanneer ten minste een van de echtgenoten een vreemdeling is

Art. 47

In artikel 1 van de wet van 27 juni 1960 «op de toelaatbaarheid van de echtscheiding wanneer minstens één van de echtgenoten een vreemdeling is» vervallen de woorden «wegens een bepaalde oorzaak».

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen

Art. 48

Deze wet is van toepassing op alle lopende echtscheidingsprocedures.

Art. 49

Wanneer in een lopende echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten of feitelijke scheiding de zaak op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet reeds in beraad werd genomen, heropent de rechter ambtshalve de debatten om partijen toe te laten zich te gedragen naar de bepalingen van deze wet.

Art. 50

De datum van het neerleggen in een hangend geding van akkoordconclusies waarbij beide partijen stel-

deux parties constatent que leur désunion est irrémédiable vaut date de dépôt de la requête visée à l'article 20.

Art. 51

La date du dépôt, dans une procédure en cours, de conclusions par lesquelles une partie constate que la désunion entre elle et son époux est irrémédiable et donne une description détaillée des faits ayant entraîné cette désunion vaut date de dépôt de la requête en divorce unilatérale visée à l'article 41.

Art. 52

Tout ancien conjoint qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, est soumis à l'obligation alimentaire en vertu de l'article 301, ou en vertu des articles 306 et 307 du Code civil, ou en vertu d'une convention conclue en exécution de l'article 1288, 4°, du Code judiciaire, peut faire constater, selon la procédure prévue dans la quatrième partie, livre II, section 5*bis*, du Code judiciaire, la fin de son obligation alimentaire sur la base des articles 8, 9 ou 10 de la présente loi.

La requête est adressée au juge qui a accordé la pension alimentaire.

Il ne peut être accédé à la requête introduite sur la base de l'article 8 ou 9 de la présente loi si 12 ans au moins ne se sont pas écoulés depuis la date de transcription du jugement accordant le divorce dans les registres de l'état civil.

Si la fin de l'obligation alimentaire ainsi demandée en vertu des articles 8 ou 9 de la présente loi cause au créancier d'aliments un préjudice si important qu'il ne serait ni raisonnable ni équitable de ne pas maintenir cette obligation, le juge peut, à la demande de ce dernier, fixer un délai supplémentaire. Dans son jugement, le juge précise si le délai pourra encore être prorogé à l'expiration du délai supplémentaire.

17 octobre 2003

len dat hun huwelijk duurzaam is ontworcht, geldt als datum van neerlegging van het in artikel 20 bedoelde verzoekschrift.

Art. 51

De datum van het neerleggen in een hangend geding van conclusies waarbij één partij stelt dat het huwelijk duurzaam ontworcht is en waarbij deze partij een gedetailleerde opgave van de feiten geeft die tot deze ontworchtiging hebben geleid, geldt als datum van neerlegging van het in artikel 41 bedoelde éézijdig verzoekschrift tot echtscheiding.

Art. 52

Iedere voormalige echtgenoot of echtgenote die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet alimentatieplichtig is krachtens artikel 301, of krachtens artikel 306 en 307 van het Burgerlijk Wetboek, of krachtens een overeenkomst genomen in uitvoering van artikel 1288, 4° van het Gerechtelijk Wetboek, kan volgens de procedure voorgeschreven in deel IV, boek II, afdeling *Vbis* van het Gerechtelijk Wetboek de beëindiging van zijn onderhoudsplicht laten vaststellen op grond van artikel 8, 9 of 10 van deze wet.

Het verzoek wordt gericht aan de rechter die het onderhoudsgeld heeft toegekend.

Het verzoek op grond van artikel 8 of 9 van deze wet kan niet worden toegekend indien niet minstens 12 jaren zijn verlopen sedert de datum van inschrijving van het echtscheidingsvonnis in de registers van de burgerlijke stand.

Indien de aldus krachtens artikel 8 of 9 van deze wet gevraagde beëindiging van de onderhoudsverplichting van zo ingrijpende aard is dat zij naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid niet van de onderhoudsgerechtigde kan worden geveerd, kan de rechter op verzoek van deze laatste alsnog een bijkomende termijn vaststellen. De rechter bepaalt in zijn uitspraak of een nieuwe verlenging van de termijn na afloop van de eerste bijkomende termijn nog mogelijk zal zijn.

17 oktober 2003

Martine Taelman (VLD)
Fons Bordinon (VLD)
Claude Marinower (VLD)
Guy Hove (VLD)

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTES DE BASE

21 mars 1804

CODE CIVIL

Art. 229

Chaque époux pourra demander le divorce pour adultère de son conjoint.

Art. 231

Les époux pourront réciproquement demander le divorce pour excès, sévices ou injures graves de l'un d'eux envers l'autre.

Art. 299

Pour quelque cause que le divorce ait lieu, hors le cas du consentement mutuel, l'époux contre lequel le divorce aura été admis, perdra tous les avantages que l'autre époux lui avaient faits, soit par leur contrat de mariage, soit depuis le mariage contracté.

Art. 300

L'époux qui aura obtenu le divorce, conservera les avantages à lui faits par l'autre époux, encore qu'ils aient été stipulés réciproques et que la réciprocité n'ait pas lieu.

TEXTES DE BASE ADAPTES A LA PROPOSITION

21 mars 1804

CODE CIVIL

Art. 229

Le divorce entre époux est prononcé à la demande d'un des époux ou à leur demande conjointe.¹

Art. 231

Le divorce est prononcé à la demande conjointe des époux si la demande est introduite parce qu'ils estiment tous deux que la désunion est irrémédiable.

Chacun des époux peut retirer la demande jusqu'au moment de la prononciation du jugement.²

Art. 299

Sauf convention contraire entre les époux, chacun de ceux-ci conserve tous les avantages que l'autre époux lui avait faits, soit par contrat de mariage, soit depuis le mariage contracté.³

Art. 300

§1^{er}. Le juge peut, dans le jugement prononçant le divorce ou lors d'une décision ultérieure, accorder, à sa demande, à l'époux qui ne dispose pas de revenus suffisants pour assurer sa subsistance ni ne peut raisonnablement en acquérir, une pension alimentaire à charge de l'autre époux.

§2. Cette pension n'est plus due au décès de l'époux débiteur, mais le créancier peut demander des aliments à charge de la succession, et ce, aux conditions prévues à l'article 205 *bis*, §§2, 3, 4 et 5.

¹ Art. 2: remplacement.

² Art. 4: remplacement.

³ Art. 8: remplacement.

BASISTEKSTEN

21 maart 1804

BURGERLIJK WETBOEK**Art. 229**

Ieder der echtgenoten kan echtscheiding vorderen op grond van overspel door de andere echtgenoot gepleegd.

Art. 231

Ieder der echtgenoten kan echtscheiding vorderen op grond van geweldsdaden, mishandeling of grove beledigingen door de andere echtgenoot jegens hem gepleegd.

Art. 299

Behalve in geval van onderlinge toestemming verliest de echtgenoot tegen wie de echtscheiding, op welke grond ook, is toegestaan, alle voordelen die de andere echtgenoot hem, hetzij bij hun huwelijkscontract, hetzij sinds het aangaan van het huwelijk, verleend heeft.

Art. 300

De echtgenoot die de echtscheiding verkregen heeft, behoudt de voordelen hem door de andere echtgenoot verleend, al waren die wederkerig bedongen en al heeft geen wederkerigheid plaats.

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

21 maart 1804

BURGERLIJK WETBOEK**Art. 229**

Echtscheiding tussen echtgenoten wordt uitgesproken op verzoek van één van de echtgenoten of op hun gemeenschappelijk verzoek.¹

Art. 231

Echtscheiding wordt op gemeenschappelijk verzoek van de echtgenoten uitgesproken indien het verzoek is gegrond op hun beider oordeel dat het huwelijk duurzaam ontwricht is.

Iedere echtgenoot is tot op het tijdstip der uitspraak bevoegd het verzoek in te trekken.²

Art. 299

Behoudens andersluidend akkoord tussen de echtgenoten behouden zij elk alle voordelen die de andere echtgenoot hem of haar, hetzij bij het huwelijkscontract, hetzij sinds het aangaan van het huwelijk, heeft verleend.³

Art. 300

§ 1. De rechter kan in het echtscheidingsvonnis of bij latere uitspraak aan de echtgenoot die niet voldoende inkomsten tot zijn levensonderhoud heeft, noch deze in redelijkheid kan verwerven, op diens verzoek, ten laste van de andere echtgenoot een uitkering tot levensonderhoud toekennen.

§ 2. De uitkering is niet meer verschuldigd bij het overlijden van de tot uitkering gehouden echtgenoot, maar de echtgenoot aan wie de uitkering toekwam mag deze vorderen ten laste van de nalatenschap, dit volgens de voorwaarden bedoeld in artikel 205bis, §§2, 3, 4 en 5.

¹ Art. 2: vervanging.

² Art. 4: vervanging.

³ Art. 8: vervanging.

§3. Le juge peut, à la demande d'un des époux, accorder la pension moyennant la fixation de conditions et d'un délai. Cette fixation ne peut avoir pour conséquence que la pension soit octroyée plus de douze ans après la date de la transcription du jugement accordant le divorce dans les registres de l'état civil.

§4. Si le juge n'a pas fixé de délai, l'obligation alimentaire prend fin de plein droit à l'expiration d'un délai de douze ans prenant cours le jour de la transcription du jugement accordant le divorce dans les registres de l'état civil.

§ 5. Si la cessation du versement de la pension d'aliments en raison de l'expiration du délai visé au § 3 cause au créancier d'aliments un préjudice si important qu'il ne serait ni raisonnable ni équitable de ne pas proroger ce délai, le juge peut, à la demande de ce dernier, fixer un délai supplémentaire. La demande à cet effet doit être introduite au plus tard dans les trois jours suivant l'expiration du délai initial. Dans son jugement, le juge précise si le délai pourra encore être prorogé à l'expiration du délai supplémentaire.

§ 6. Si la durée du mariage n'excède pas cinq ans et qu'aucun enfant n'est né de ce mariage, l'obligation alimentaire cesse d'office à l'expiration d'un délai d'une durée égale à celle du mariage et commençant à courir le jour de l'inscription dans les registres de l'état civil du jugement prononçant le divorce. La fixation d'un délai par le juge ne peut pas avoir pour effet que la pension soit versée pendant une période plus longue que celle prévue à la première phrase.

Si la cessation du versement de la pension alimentaire en raison de l'expiration du délai visé à l'alinéa 1^{er} cause au créancier d'aliments un préjudice si important qu'il ne serait ni raisonnable ni équitable de ne pas proroger ce délai, le juge peut, à la demande de ce dernier, fixer un délai supplémentaire. La demande à cet effet doit être introduite au plus tard dans les trois jours suivant l'expiration du délai initial. Dans son jugement, le juge précise si le délai pourra encore être prorogé à l'expiration du délai supplémentaire.

§ 3. De rechter kan op verzoek van één van de echtgenoten de uitkering toekennen onder vaststelling van voorwaarden en van een termijn. Deze vaststelling kan niet tot gevolg hebben dat de uitkering later eindigt dan 12 jaar na de datum van inschrijving van het echtscheidingsvonnis in de registers van de burgerlijke stand.

§ 4. Indien de rechter geen termijn heeft vastgesteld, eindigt de verplichting tot levensonderhoud van rechtswege na het verstrijken van een termijn van 12 jaar die aanvangt op de datum van inschrijving van het echtscheidingsvonnis in de registers van de burgerlijke stand.

§ 5. Indien de beëindiging van de uitkering ten gevolge van het verstrijken van de in § 3 bedoelde termijn van zo ingrijpende aard is dat de ongewijzigde handhaving van die termijn naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid van de uitkeringsgerechtigde niet kan worden gevergd, kan de rechter op diens verzoek alsnog een bijkomende termijn vaststellen. Het verzoek daartoe dient te worden ingediend uiterlijk binnen drie maanden na de beëindiging van de oorspronkelijke termijn. De rechter bepaalt in zijn uitspraak of een nieuwe verlenging van de termijn na verloop van de eerste bijkomende termijn nog mogelijk zal zijn.

§ 6. Indien de duur van het huwelijk niet meer bedraagt dan 5 jaar, en er uit dit huwelijk geen kinderen geboren zijn, eindigt de verplichting tot levensonderhoud van rechtswege na het verstrijken van een termijn die gelijk is aan de duur van het huwelijk en die aanvangt op de datum van de inschrijving van het echtscheidingsvonnis in de registers van de burgerlijke stand. Indien de rechter een termijn vaststelt, kan deze vaststelling niet tot gevolg hebben dat de uitkering op een later tijdstip eindigt dan ingevolge de eerste zin van dit artikel het geval zou zijn.

Indien de beëindiging van de uitkering ten gevolge van het verstrijken van de in het eerste lid van deze paragraaf bedoelde termijn van zo ingrijpende aard is dat de ongewijzigde handhaving van die termijn naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid van de uitkeringsgerechtigde niet kan worden gevergd, kan de rechter op diens verzoek alsnog een bijkomende termijn vaststellen. Het verzoek daartoe dient te worden ingediend uiterlijk binnen drie maanden na de beëindiging van de oorspronkelijke termijn. De rechter bepaalt in zijn uitspraak of een nieuwe verlenging van de termijn na verloop van de eerste bijkomende termijn nog mogelijk zal zijn.

§7. Le juge qui accorde la pension peut décider que celle-ci sera dégressive et déterminer dans quelle mesure elle le sera. Il peut également décider qu'elle sera adaptée de plein droit aux fluctuations de l'indice santé des prix à la consommation.

Si le juge indexe la pension, le montant de base de la pension correspond à l'indice des prix à la consommation du mois au cours duquel le jugement ou l'arrêt prononçant le divorce est coulé en force de chose jugée, à moins que le tribunal en décide autrement. Tous les douze mois, le montant de la pension est adapté de plein droit en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation du mois correspondant.

Ces modifications sont appliquées à la pension dès l'échéance qui suit la publication au Moniteur belge de l'indice nouveau à prendre en considération.

Le juge peut toutefois, dans certaines circonstances, appliquer un autre système d'adaptation de la pension au coût de la vie.

§ 8. En aucun cas, le montant de la pension ne peut excéder le tiers des revenus de l'époux débiteur de la pension.

§ 9. La pension peut à tout moment être remplacée par un capital, de l'accord des parties, homologué par le juge. A la demande de l'époux débiteur, le juge peut également accorder, à tout moment, la capitalisation.⁴

Art. 301

§ 1. Le tribunal peut accorder à l'époux qui a obtenu le divorce, sur les biens et les revenus de l'autre époux, une pension pouvant permettre au bénéficiaire, compte tenu de ses revenus et possibilités, d'assurer son existence dans des conditions équivalentes à celles dont il bénéficiait durant la vie commune.

§ 2. Le tribunal qui accorde la pension constate que celle-ci est adaptée de plein droit aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation.

Art. 301

§ 1^{er}. Les parties peuvent, avant ou après le jugement prononçant le divorce, convenir qu'après le divorce, l'une sera tenue de verser à l'autre une pension alimentaire, dont elles fixeront le montant. L'article 300, §§ 3 à 6, s'applique par analogie à cette convention.

§ 2. Il peut être stipulé dans la convention qu'elle ne pourra pas être modifiée par décision judiciaire en raison d'une modification des circonstances. Pareille clause ne peut être faite que par écrit.

⁴ Art. 9: remplacement.

Art. 301

§ 1. De rechtbank kan aan de echtgenoot die de echtscheiding heeft verkregen, uit de goederen en de inkomsten van de andere echtgenoot, een uitkering toekennen die, rekening houdend met zijn inkomsten en mogelijkheden, hem in staat stellen kan in zijn bestaan te voorzien op een gelijkwaardige wijze als tijdens het samenleven.

§ 2. De rechtbank die de uitkering toekent stelt vast dat deze van rechtswege aangepast wordt aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen.

§ 7. De rechter die de uitkering toekent kan beslissen dat deze degressief zal zijn en in welke mate. Hij kan ook beslissen dat ze van rechtswege aangepast wordt aan de schommelingen van het indexcijfer van de gezondheidsindex.

Indien de rechter de uitkering indexeert, dan stemt het basisbedrag van de uitkering overeen met het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand gedurende welke het vonnis of arrest dat de echtscheiding uitspreekt kracht van gewijsde heeft gekregen, tenzij de rechtbank er anders over beslist. Om de twaalf maanden wordt het bedrag van de uitkering van rechtswege aangepast in verhouding tot de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen van de overeenstemmende maand.

Deze wijzigingen worden op de uitkeringen toegepast vanaf de vervalddag die volgt op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het in aanmerking te nemen nieuwe indexcijfer.

De rechter kan nochtans in bepaalde omstandigheden een ander systeem van aanpassing van de uitkering aan de kosten van levensonderhoud toepassen.

§ 8. Het bedrag van de uitkering mag in geen geval hoger zijn dan een derde van de inkomsten van de tot uitkering gehouden echtgenoot.

§ 9. De uitkering kan op ieder ogenblik door een kapitaal worden vervangen op grond van een overeenkomst tussen de partijen, gehomologeerd door de rechter. Deze kan ook de kapitalisatie op ieder ogenblik toekennen op aanvraag van de tot uitkering gehouden echtgenoot.⁴

Art. 301

§ 1. Voor of na het echtscheidingsvonnis kunnen de partijen bij overeenkomst bepalen of, en zo ja tot welk bedrag, na de echtscheiding de één tegenover de andere tot een uitkering tot levensonderhoud zal zijn gehouden. Op deze overeenkomsten is artikel 300 § 3 tot en met 6 van overeenkomstige toepassing.

§ 2. Bij de overeenkomst kan worden bedongen dat zij niet bij rechterlijke uitspraak zal kunnen worden gewijzigd op grond van een wijziging van omstandigheden. Een zodanig beding kan slechts schriftelijk worden gemaakt.

⁴ Art. 9: vervanging.

Le montant de base de la pension correspond à l'indice des prix à la consommation du mois au cours duquel le jugement ou l'arrêt prononçant le divorce est coulé en force de chose jugée, à moins que le tribunal en décide autrement. Tous les douze mois, le montant de la pension est adapté en fonction de la hausse ou de la baisse de l'indice des prix à la consommation du mois correspondant.

Ces modifications sont appliquées à la pension dès l'échéance qui suit la publication au Moniteur belge de l'indice nouveau à prendre en considération.

Le tribunal peut, dans certains cas, appliquer un autre système d'adaptation de la pension au coût de la vie

§ 3. Si, par suite de circonstances indépendantes de la volonté du bénéficiaire de la pension, celle-ci n'est plus suffisante et ce dans une mesure importante pour sauvegarder la situation prévue au § 1^{er}, le tribunal peut augmenter la pension.

Si, par suite d'une modification sensible de la situation du bénéficiaire, le montant de la pension ne se justifie plus, le tribunal peut réduire ou supprimer la pension.

Ceci vaut également en cas de modification sensible de la situation du débiteur de la pension par suite de circonstances indépendantes de sa volonté.

§ 4. En aucun cas, le montant de la pension ne peut excéder le tiers des revenus de l'époux débiteur de la pension.

§ 5. La pension peut à tout moment être remplacée par un capital, de l'accord des parties, homologué par le tribunal. A la demande de l'époux débiteur de la pension, le tribunal peut également accorder, à tout moment, la capitalisation.

§ 6. La pension n'est plus due au décès de l'époux débiteur, mais le créancier peut demander des aliments à charge de la succession, et ce aux conditions prévues à l'article 205*bis*, §§ 2, 3, 4 et 5 du Code civil.

§ 3. Cette clause est caduque si la convention a été contractée plus de trois mois avant le dépôt de la requête en divorce. Cette disposition s'applique par analogie en cas de demande conjointe.

§ 4. Nonobstant cette clause, le juge peut, à la demande d'une des parties, modifier, dans le jugement prononçant le divorce ou par une décision judiciaire ultérieure, la convention en raison d'une modification si importante des circonstances qu'il ne serait plus raisonnable ni équitable d'obliger le requérant à respecter cette clause.⁵

⁵ Art. 10: remplacement.

Het basisbedrag van de uitkering stemt overeen met het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand gedurende welke het vonnis of het arrest dat de echtscheiding uitspreekt, kracht van gewijsde heeft verkregen, tenzij de rechtbank er anders over beslist. Om de twaalf maanden wordt het bedrag van de uitkering van rechtswege aangepast in verhouding tot de verhoging of de verlaging van het indexcijfer van de consumptieprijzen van de overeenstemmende maand.

Deze wijzigingen worden op de uitkeringen toegepast vanaf de vervaldag die volgt op de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van het in aanmerking te nemen nieuwe indexcijfer.

De rechtbank kan nochtans in bepaalde omstandigheden een ander systeem van aanpassing van de uitkering aan de kosten van levensonderhoud toepassen.

§ 3. Indien de uitkering, ingevolge omstandigheden onafhankelijk van de wil van de uitkeringsgerechtigde, in ruime mate ontoereikend is geworden om de in § 1 bedoelde toestand te waarborgen, kan de rechtbank de uitkering verhogen.

Indien de toestand van de uitkeringsgerechtigde een ingrijpende wijziging heeft ondergaan zodat het bedrag van de uitkering niet meer verantwoord is, kan de rechtbank de uitkering verminderen of opheffen.

Dit geldt eveneens bij ingrijpende wijziging van de toestand van de uitkeringsplichtige ingevolge omstandigheden onafhankelijk van zijn wil.

§ 4. Het bedrag van de uitkering mag in geen geval hoger zijn dan een derde van de inkomsten van de tot uitkering gehouden echtgenoot.

§ 5. De uitkering kan te allen tijde door een kapitaal worden vervangen op grond van een overeenkomst tussen de partijen gehomologeerd door de rechtbank. De rechtbank kan ook de kapitalisatie te allen tijde toekennen op aanvraag van de tot uitkering gehouden echtgenoot.

§ 6. De uitkering is niet meer verschuldigd bij het overlijden van de tot uitkering gehouden echtgenoot, maar de echtgenoot aan wie de uitkering toekwam mag levensonderhoud vorderen ten bezware van de nalatenschap, dit volgens de voorwaarden voorzien in artikel 205*bis*, §§ 2, 3, 4 en 5 van het Burgerlijk Wetboek.

§ 3. Het beding vervalt, indien de overeenkomst is aangegaan méér dan 3 maanden vóór de indiening van het verzoekschrift tot echtscheiding. Het voorgaande is van overeenkomstige toepassing bij een gemeenschappelijk verzoek.

§ 4. Ondanks dit beding kan op verzoek van één der partijen de overeenkomst door de rechter in het echtscheidingsvonnis of bij latere rechterlijke beslissing worden gewijzigd op grond van een zo ingrijpende wijziging van de omstandigheden, dat de verzoeker naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid niet langer aan het beding mag worden gehouden.⁵

⁵ Art. 10: vervanging.

Art. 304

La dissolution du mariage par le divorce admis en justice, ne privera les enfants nés de ce mariage, d'aucun des avantages qui leur étaient assurés par les lois, ou par les conventions matrimoniales de leurs père et mère; mais il n'y aura d'ouverture aux droits des enfants que de la même manière et dans les mêmes circonstances où ils se seraient ouverts s'il n'y avait pas eu de divorce.

Art. 308

Après le prononcé de la séparation de corps, le devoir de secours ne subsistera qu'au profit de l'époux qui a obtenu la séparation.

Art. 311bis

Les articles 299, 300 et 302 sont applicables à la séparation de corps pour cause déterminée.

L'article 304 est applicable à la séparation de corps tant pour cause déterminée que par consentement mutuel.

10 octobre 1967

CODE JUDICIAIRE**Art. 734bis**

§ 1^{er}. Selon les modalités du § 3, un médiateur en matière familiale peut être désigné lorsque le juge connaît :

1° de demandes relatives :

a) aux chapitres V et VI du titre V, au chapitre IV du titre VI et au titre IX du livre Ier du Code civil;

b) au titre *Vbis* du livre III du même Code;

2° de demandes formées en vertu des sections Ire à IV du chapitre XI du livre IV de la quatrième partie du présent Code;

3° de demandes découlant de la cohabitation de fait.

§ 2. Le médiateur en matière familiale est désigné par le juge à la demande conjointe des parties ou de sa propre initiative mais avec l'accord des parties.

Art. 304

La dissolution du mariage par le divorce **prononcé**⁶ en justice, ne privera les enfants nés de ce mariage, d'aucun des avantages qui leur étaient assurés par les lois, ou par les conventions matrimoniales de leurs père et mère; mais il n'y aura d'ouverture aux droits des enfants que de la même manière et dans les mêmes circonstances où ils se seraient ouverts s'il n'y avait pas eu de divorce.

Art. 308

La séparation de corps dispense les époux de l'obligation de cohabitation.⁷

Art. 311bis

Les chapitres Ier et II du présent titre s'appliquent par analogie à la séparation de corps.⁸

10 octobre 1967

CODE JUDICIAIRE**Art. 734bis**

§ 1^{er}. Selon les modalités du § 3, un médiateur en matière familiale peut être désigné lorsque le juge connaît :

1° de demandes relatives :

a) aux chapitres V et VI du titre V, au **chapitre II**⁹ du titre VI et au titre IX du livre Ier du Code civil;

b) au titre *Vbis* du livre III du même Code;

2° de demandes formées en vertu des sections Ire à IV du chapitre XI du livre IV de la quatrième partie du présent Code;

3° de demandes découlant de la cohabitation de fait.

§ 2. Le médiateur en matière familiale est désigné par le juge à la demande conjointe des parties ou de sa propre initiative mais avec l'accord des parties.

⁶ Art. 12: remplacement.

⁷ Art. 15: remplacement.

⁸ Art. 16: remplacement.

⁹ Art. 17: remplacement.

Art. 304

De ontbinding van het huwelijk door een in rechte toegestane echtscheiding ontnemt aan de kinderen uit dat huwelijk geen enkel voordeel dat hun door de wetten of door de huwelijksvoorwaarden van hun ouders was verzekerd; maar de rechten zullen aan de kinderen slechts op dezelfde wijze en in dezelfde omstandigheden toekomen als wanneer er geen echtscheiding geweest was.

Art. 308

Na uitspraak van de scheiding van tafel en bed blijft de plicht van hulp alleen bestaan ten voordele van de echtgenoot die de scheiding heeft verkregen.

Art. 311bis

De artikelen 299, 300 en 302 zijn mede van toepassing op de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten.

Artikel 304 is van toepassing op de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten zowel als op die door onderlinge toestemming.

10 oktober 1967

GERECHTELIJK WETBOEK**Art. 734bis**

§ 1. Op de wijze bepaald in § 3 kan een bemiddelaar in familiezaken worden aangewezen wanneer de rechter kennis neemt van :

1° vorderingen die betrekking hebben op :

a) titel V, hoofdstukken V en VI, titel VI, hoofdstuk IV en titel IX van boek I van het Burgerlijk Wetboek;

b) titel *Vbis* van boek III van hetzelfde Wetboek;

2° vorderingen ingesteld overeenkomstig hoofdstuk XI, afdelingen I tot IV van boek IV van het vierde deel van dit Wetboek;

3° vorderingen voortvloeiend uit de feitelijke samenwoning.

§ 2. De bemiddelaar in familiezaken wordt door de rechter aangewezen op gezamenlijk verzoek van de partijen of op eigen initiatief maar met instemming van de partijen.

Art. 304

De ontbinding van het huwelijk door een in rechte **uitgesproken**⁶ echtscheiding ontnemt aan de kinderen uit dat huwelijk geen enkel voordeel dat hun door de wetten of door de huwelijksvoorwaarden van hun ouders was verzekerd; maar de rechten zullen aan de kinderen slechts op dezelfde wijze en in dezelfde omstandigheden toekomen als wanneer er geen echtscheiding geweest was.

Art. 308

Scheiding van tafel en bed ontslaat de echtgenoten van hun plicht tot samenwonen.⁷

Art. 311bis

De hoofdstukken I en II van deze titel zijn van overeenkomstige toepassing op de scheiding van tafel en bed.⁸

10 oktober 1967

GERECHTELIJK WETBOEK**Art. 734bis**

§ 1. Op de wijze bepaald in § 3 kan een bemiddelaar in familiezaken worden aangewezen wanneer de rechter kennis neemt van :

1° vorderingen die betrekking hebben op :

a) titel V, hoofdstukken V en VI, titel VI, **hoofdstuk II**¹ en titel IX van boek I van het Burgerlijk Wetboek;

b) titel *Vbis* van boek III van hetzelfde Wetboek;

2° vorderingen ingesteld overeenkomstig hoofdstuk XI, afdelingen I tot IV van boek IV van het vierde deel van dit Wetboek;

3° vorderingen voortvloeiend uit de feitelijke samenwoning.

§ 2. De bemiddelaar in familiezaken wordt door de rechter aangewezen op gezamenlijk verzoek van de partijen of op eigen initiatief maar met instemming van de partijen.

⁶ Art. 12: vervanging.

⁷ Art. 15: vervanging.

⁸ Art. 16: vervanging.

⁹ Art. 17: vervanging.

Le juge peut seulement désigner un médiateur en matière familiale sur lequel les parties marquent leur accord.

§ 3. La décision selon laquelle un médiateur en matière familiale est désigné est une décision avant dire droit au sens de l'article 19, alinéa 2.

La décision fixe la date à laquelle l'affaire est remise.

Le greffier transmet sans délai la décision par simple lettre au médiateur en matière familiale, aux parties et à leurs avocats.

Le médiateur en matière familiale fait connaître sans délai au juge et aux parties son acceptation ou son refus motivé.

§ 4. Pendant la procédure de médiation, chacune des parties peut ramener la cause devant le juge, par simple demande adressée au greffe ou, le cas échéant, par dépôt de conclusions au greffe. L'affaire est fixée à une audience qui a lieu dans les quinze jours du dépôt de la demande ou des conclusions.

Le greffier informe sans délai et par simple lettre les parties et leurs avocats de la date à laquelle l'audience sera tenue.

§ 5. Au plus tard à l'audience visée au § 3, alinéa 2, les parties informent le juge de l'issue de la médiation.

En cas de désaccord, les parties peuvent solliciter un nouveau délai ou demander que la procédure soit poursuivie.

En cas d'accord complet ou partiel et après avoir, le cas échéant, recueilli l'avis du procureur du Roi en application des dispositions légales, le juge vérifie si les intérêts des enfants sont respectés.

En cas d'accord complet, les parties adressent au juge, au plus tard à l'audience, des conclusions d'accord signées par elles.

Dans ce cas, le juge acte l'accord conformément à l'article 1043.

Le juge peut seulement désigner un médiateur en matière familiale sur lequel les parties marquent leur accord.

§ 3. La décision selon laquelle un médiateur en matière familiale est désigné est une décision avant dire droit au sens de l'article 19, alinéa 2.

La décision fixe la date à laquelle l'affaire est remise.

Le greffier transmet sans délai la décision par simple lettre au médiateur en matière familiale, aux parties et à leurs avocats.

Le médiateur en matière familiale fait connaître sans délai au juge et aux parties son acceptation ou son refus motivé.

§ 4. Pendant la procédure de médiation, chacune des parties peut ramener la cause devant le juge, par simple demande adressée au greffe ou, le cas échéant, par dépôt de conclusions au greffe. L'affaire est fixée à une audience qui a lieu dans les quinze jours du dépôt de la demande ou des conclusions.

Le greffier informe sans délai et par simple lettre les parties et leurs avocats de la date à laquelle l'audience sera tenue.

§ 5. Au plus tard à l'audience visée au § 3, alinéa 2, les parties informent le juge de l'issue de la médiation.

En cas de désaccord, les parties peuvent solliciter un nouveau délai ou demander que la procédure soit poursuivie.

En cas d'accord complet ou partiel et après avoir, le cas échéant, recueilli l'avis du procureur du Roi en application des dispositions légales, le juge vérifie si les intérêts des enfants sont respectés.

En cas d'accord complet, les parties adressent au juge, au plus tard à l'audience, des conclusions d'accord signées par elles.

Dans ce cas, le juge acte l'accord conformément à l'article 1043.

De rechter kan enkel een bemiddelaar in familie-
zaken aanwijzen met wie de partijen instemmen.

§ 3. De beslissing waarbij een bemiddelaar in fami-
liezaken wordt aangewezen, is een beslissing alvorens
recht te doen in de zin van artikel 19, tweede lid.

De beslissing bepaalt de datum waarnaar de zaak
wordt verdaagd.

De griffier zendt de beslissing zonder verwijl per ge-
wone brief over aan de bemiddelaar in familie-
zaken, de partijen en hun advocaten.

De bemiddelaar in familie-
zaken stelt de rechter en de
partijen zonder verwijl in kennis van zijn aanvaarding
of van zijn met redenen omklede weigering.

§ 4. Gedurende de bemiddelingsprocedure kan elk
van de partijen de zaak opnieuw voor de rechter bren-
gen door een eenvoudig verzoekschrift of, in voorko-
mend geval, door conclusies ter griffie neer te leggen.
De zaak wordt vastgesteld op een terechtzitting die
plaatsvindt binnen vijftien dagen na het neerleggen van
het verzoekschrift of de conclusies.

De griffier deelt zonder verwijl de partijen en hun
advocaten per gewone brief mee op welke dag de te-
rechtzitting wordt gehouden.

§ 5. Ten laatste op de in § 3, tweede lid, bedoelde
terecht-
zitting stellen de partijen de rechter in kennis
van het resultaat van de bemiddeling.

Zo geen overeenkomst is bereikt, kunnen de par-
tijen om een nieuwe termijn verzoeken of vragen dat
de procedure wordt voortgezet.

Zo een volledige of een gedeeltelijke overeenkomst
is bereikt en na met toepassing van de wettelijke be-
palingen in voorkomend geval het advies van de pro-
cureur des Konings te hebben ingewonnen, gaat de
rechter na of de belangen van de kinderen in acht zijn
genomen.

Zo een volledige overeenkomst is bereikt, bezorgen
de partijen de rechter, ten laatste op de terechtzit-
ting, de door hen ondertekende conclusies waaruit de over-
eenkomst blijkt.

In dat geval neemt de rechter akte van de overeen-
komst, overeenkomstig artikel 1043.

De rechter kan enkel een bemiddelaar in familie-
zaken aanwijzen met wie de partijen instemmen.

§ 3. De beslissing waarbij een bemiddelaar in fami-
liezaken wordt aangewezen, is een beslissing alvorens
recht te doen in de zin van artikel 19, tweede lid.

De beslissing bepaalt de datum waarnaar de zaak
wordt verdaagd.

De griffier zendt de beslissing zonder verwijl per ge-
wone brief over aan de bemiddelaar in familie-
zaken, de partijen en hun advocaten.

De bemiddelaar in familie-
zaken stelt de rechter en
de partijen zonder verwijl in kennis van zijn aanvaar-
ding of van zijn met redenen omklede weigering.

§ 4. Gedurende de bemiddelingsprocedure kan elk
van de partijen de zaak opnieuw voor de rechter bren-
gen door een eenvoudig verzoekschrift of, in voorko-
mend geval, door conclusies ter griffie neer te leggen.
De zaak wordt vastgesteld op een terechtzitting die
plaatsvindt binnen vijftien dagen na het neerleggen van
het verzoekschrift of de conclusies.

De griffier deelt zonder verwijl de partijen en hun
advocaten per gewone brief mee op welke dag de te-
rechtzitting wordt gehouden.

§ 5. Ten laatste op de in § 3, tweede lid, bedoelde
terecht-
zitting stellen de partijen de rechter in kennis
van het resultaat van de bemiddeling.

Zo geen overeenkomst is bereikt, kunnen de par-
tijen om een nieuwe termijn verzoeken of vragen dat
de procedure wordt voortgezet.

Zo een volledige of een gedeeltelijke overeenkomst
is bereikt en na met toepassing van de wettelijke be-
palingen in voorkomend geval het advies van de pro-
cureur des Konings te hebben ingewonnen, gaat de
rechter na of de belangen van de kinderen in acht zijn
genomen.

Zo een volledige overeenkomst is bereikt, bezor-
gen de partijen de rechter, ten laatste op de terechtzit-
ting, de door hen ondertekende conclusies waaruit de
overeenkomst blijkt.

In dat geval neemt de rechter akte van de overeen-
komst, overeenkomstig artikel 1043.

En cas d'accord partiel, les parties adressent au juge, conformément à l'alinéa 4, des conclusions visant les points sur lesquels un accord est intervenu.

Dans ce cas, le juge acte l'accord partiel. Pour les autres points litigieux, les parties peuvent solliciter un nouveau délai ou demander que la procédure soit poursuivie.

Section 1ère. Divorce pour cause déterminée.

Art. 1254

§ 1. Sauf les dérogations prévues dans la présente section, la cause est introduite, instruite et jugée dans la forme ordinaire.

§ 2. Outre les mentions prévues à l'article 702 l'exploit de citation contient, à peine de nullité, une description détaillée des faits et, le cas échéant, la mention de l'identité des enfants mineurs, non mariés ni émancipés, communs aux époux, des enfants adoptés par eux ainsi que des enfants de l'un d'eux et adoptés par l'autre.

L'exploit de citation peut contenir également les demandes relatives aux mesures provisoires concernant la personne, les aliments et les biens tant des parties que de leurs enfants.

Dans ce cas, l'exploit de citation peut contenir l'indication des lieu, jour et heure de l'audience des référés.

§ 3. Le demandeur dépose, au plus tard de l'audience d'introduction, les pièces suivantes :

- 1° un extrait de l'acte de mariage;
- 2° un extrait des actes de naissance des enfants visés au § 2;
- 3° une preuve de nationalité de chacun des époux.

Lorsque les pièces font défaut ou sont incomplètes, la cause est renvoyée au rôle.

En cas d'accord partiel, les parties adressent au juge, conformément à l'alinéa 4, des conclusions visant les points sur lesquels un accord est intervenu.

Dans ce cas, le juge acte l'accord partiel. Pour les autres points litigieux, les parties peuvent solliciter un nouveau délai ou demander que la procédure soit poursuivie.

Section 1 : Dispositions générales applicables à toutes les procédures de divorce¹⁰

Art. 1254

§ 1^{er}. Les époux qui ont décidé de divorcer peuvent régler, avant ou pendant la procédure, leurs droits respectifs concernant les matières sur lesquelles ils sont toutefois autorisés à transiger.

Ils peuvent faire dresser un inventaire, conformément au chapitre II – «De l'inventaire» du présent livre.

Ils peuvent arrêter l'objet des conventions qu'ils ont établies concernant l'exercice des droits visés aux articles 745 *bis* et 915 *bis* du Code civil, pour le cas où l'un d'eux décéderait avant le jugement ou l'arrêt prononçant définitivement le divorce. Ces conventions sont sans effet en cas de désistement d'instance.

Si une convention porte sur des immeubles, un extrait littéral de l'acte établissant l'existence de cette convention doit être transcrit au bureau des hypothèques de l'arrondissement judiciaire dans lequel sont situés les immeubles, selon les modalités et délais prévus à l'article 2 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifiée par la loi du 10 octobre 1913.

Ils peuvent fixer le lieu de résidence de chacun des époux pendant et après la procédure.

Ils peuvent conclure un accord concernant l'autorité sur la personne et la gestion des biens des enfants et le droit aux relations personnelles, tels que visés à l'article 374, alinéa 4, du Code civil, tant pendant la procédure qu'après le divorce.

Ils peuvent conclure un accord concernant la contribution de chacun des deux époux à l'entretien, à l'éducation et à la formation adéquate desdits enfants, sans préjudice des droits conférés auxdits enfants en vertu du livre I, titre V, chapitre V, du Code civil.

¹⁰ Art. 18: remplacement.

Zo een gedeeltelijke overeenkomst is bereikt, bezorgen de partijen de rechter, overeenkomstig het vierde lid, conclusies aangaande de punten waarover overeenstemming is bereikt.

In dat geval neemt de rechter akte van de gedeeltelijke overeenkomst. Voor de overige geschilpunten kunnen de partijen om een nieuwe termijn verzoeken of vragen dat de procedure wordt voortgezet.

Eerste afdeling. Echtscheiding op grond van bepaalde feiten.

Art. 1254

§ 1. Behoudens de in deze afdeling gestelde uitzonderingen, wordt de zaak in de gewone vorm ingeleid, behandeld en beslecht.

§ 2. Het exploit van dagvaarding bevat naast de vermeldingen bepaald in artikel 702, op straffe van nietigheid, een omstandige opgave van de feiten en, in voorkomend geval, de opgave van de identiteit van de minderjarige ongehuwde en niet ontvoogde kinderen waarvan beide echtgenoten de ouders zijn, van de kinderen die zij hebben geadopteerd, alsmede van de kinderen van een hunner die de ander heeft geadopteerd.

Het exploit van de dagvaarding kan ook eisen bevatten betreffende de voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het levensonderhoud en de goederen van zowel de partijen als hun kinderen.

In dat geval kan het exploit van dagvaarding de vermelding bevatten van de plaats, de dag en het uur van de terechtzitting in kort geding.

§ 3. De eiser legt uiterlijk op de inleidingszitting de volgende stukken neer :

- 1° een uittreksel uit de akte van huwelijk;
- 2° een uittreksel uit de akten van geboorte van de kinderen bedoeld in § 2;
- 3° een bewijs van nationaliteit van elk van de echtgenoten.

Wanneer de stukken ontbreken of onvolledig zijn, wordt de zaak naar de rol verzonden.

Zo een gedeeltelijke overeenkomst is bereikt, bezorgen de partijen de rechter, overeenkomstig het vierde lid, conclusies aangaande de punten waarover overeenstemming is bereikt.

In dat geval neemt de rechter akte van de gedeeltelijke overeenkomst. Voor de overige geschilpunten kunnen de partijen om een nieuwe termijn verzoeken of vragen dat de procedure wordt voortgezet.

Section 1 : Dispositions générales applicables à toutes les procédures de divorce ¹⁰

Art. 1254

§ 1 De echtgenoten die besloten hebben tot echtscheiding kunnen hun wederzijdse rechten waartoe het hun evenwel vrij staat een vergelijk te treffen, vooraf of tijdens de procedure, regelen.

Zij kunnen een boedelbeschrijving doen opmaken overeenkomstig Hoofdstuk II – «Boedelbeschrijving» van dit Boek.

Zij kunnen vaststellen wat zij zijn overeengekomen met betrekking tot de uitoefening van de rechten bedoeld in de artikelen 745 *bis* en 915 *bis* van het Burgerlijk Wetboek, voor het geval één van hen zou overlijden vóór het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding definitief wordt uitgesproken. Deze overeenkomsten hebben geen gevolg indien afstand wordt gedaan van de procedure.

Wanneer een overeenkomst betrekking heeft op onroerende goederen moet een letterlijk uittreksel van de akte, waaruit het bestaan van die overeenkomsten blijkt, overgeschreven worden op het hypotheekkantoor van het rechtsgebied waarbinnen de goederen gelegen zijn, op de wijze en binnen de termijnen bepaald bij artikel 2 van de Hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1913.

Zij kunnen de verblijfplaats van elk van de echtgenoten tijdens en na de procedure vaststellen.

Zij kunnen een overeenkomst sluiten over het gezag over de persoon en het beheer over de goederen van de kinderen en het recht op persoonlijk contact zoals bedoeld in artikel 374, vierde lid van het Burgerlijk Wetboek zowel gedurende de procedure als na de echtscheiding.

Zij kunnen een overeenkomst sluiten over de bijdrage van elk van beide echtgenoten in het levensonderhoud, de opvoeding en de passende opleiding van voornoemde kinderen, onverminderd de rechten door Hoofdstuk V van titel V van boek I van het Burgerlijk Wetboek aan deze kinderen toegekend.

¹⁰ Art. 18: vervanging.

Art. 1255

Si des faits allégués par le demandeur donnent lieu à une poursuite pénale, l'action en divorce reste suspendue jusqu'après l'arrêt ou le jugement, passé en force de chose jugée, de la juridiction répressive; alors elle peut être reprise, sans qu'il soit permis d'inférer de l'arrêt ou du jugement aucune fin de non-recevoir ou exception préjudicielle contre le demandeur.

Art. 1275

§ 1. Tout exploit de signification d'un jugement ou arrêt prononçant le divorce pour cause déterminée est communiqué immédiatement en copie au greffier.

§ 2. Lorsque le jugement ou l'arrêt ayant prononcé le divorce, a acquis force de chose jugée, un extrait comprenant le dispositif du jugement ou de l'arrêt et la mention du jour où celui-ci a acquis force de chose jugée est, dans le mois, adressé par le greffier sous pli recommandé avec accusé de réception à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil de Bruxelles.

Ils peuvent conclure un accord concernant le montant de la pension alimentaire éventuelle à verser par l'un des époux à l'autre, pendant la procédure et après le divorce, et concernant la formule à utiliser en vue de l'adaptation éventuelle de cette pension alimentaire aux frais d'entretien, sans préjudice de l'article 301 du Code civil.

§ 2. Un accord complet sur les conséquences du divorce est un accord qui règle chacun des points énumérés au § 1^{er}.¹¹

Art. 1255

**La demande est introduite par voie de requête.
La requête conjointe est déposée au greffe du tribunal de première instance choisi par les époux.**

La requête unilatérale est déposée au greffe du tribunal de première instance dans le ressort duquel est situé le dernier domicile commun des époux.

La requête contient, le cas échéant, la mention de l'identité des enfants mineurs non mariés et non émancipés issus des deux époux, des enfants qu'ils ont adoptés, des enfants de l'un des époux que l'autre a adoptés ainsi que de chaque enfant de chacun des époux dont la filiation est établie.¹²

Art. 1275

§ 1. Tout exploit de signification d'un jugement ou arrêt prononçant le divorce (...) ¹³ est communiqué immédiatement en copie au greffier.

§ 2. Lorsque le jugement ou l'arrêt ayant prononcé le divorce, a acquis force de chose jugée, un extrait comprenant le dispositif du jugement ou de l'arrêt et la mention du jour où celui-ci a acquis force de chose jugée est, dans le mois, adressé par le greffier sous pli recommandé avec accusé de réception à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil de Bruxelles.

¹¹ Art. 19: remplacement.

¹² Art. 20: remplacement.

¹³ Art. 22, A: suppression.

Art. 1255

Indien, naar aanleiding van door de eiser aangevoerde feiten, een strafvervolgning wordt ingesteld, blijft de rechtsvordering tot echtscheiding geschorst totdat het arrest of het vonnis van de strafrechter in kracht van gewijsde gaat; daarna kan zij worden hervat zonder dat uit het arrest of het vonnis enige grond van niet-ontvankelijkheid of enige prejudiciële exceptie tegen de eiser mag worden afgeleid.

Art. 1275

§ 1. Elk exploit van betekening van een vonnis of arrest waarbij de echtscheiding op grond van bepaalde feiten is uitgesproken, wordt onmiddellijk in afschrift medegedeeld aan de griffier.

§ 2. Wanneer het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding is uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, stuurt de griffier, binnen een maand, een uittreksel bevattende het beschikkende gedeelte en de vermelding van de dag van het in kracht van gewijsde treden van het vonnis of het arrest bij aangetekende zending met ontvangstbewijs aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken is of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van Brussel.

Zij kunnen een overeenkomst sluiten over het bedrag van de eventuele uitkering te betalen door de ene echtgenoot aan de andere, gedurende de procedure en na de echtscheiding, de formule voor eventuele aanpassing van die uitkering aan de kosten van levensonderhoud, onverminderd hetgeen is bepaald in artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek.

§ 2 Een volledig akkoord over de gevolgen van de echtscheiding is een akkoord dat elk van de punten van § 1 regelt.¹¹

Art. 1255

De vordering wordt ingeleid bij verzoekschrift.

Het gemeenschappelijk verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, naar keuze van de echtgenoten.

Het eenzijdig verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van de laatste gemeenschappelijke woonplaats van partijen.

Het verzoekschrift bevat in voorkomend geval de opgave van de identiteit van de minderjarige ongehuwde en niet ontvoogde kinderen waarvan beide echtgenoten de ouders zijn, van de kinderen die zij hebben geadopteerd, van de kinderen van één hunner die de ander heeft geadopteerd alsook van ieder kind van een hunner waarvan de afstamming vaststaat.¹²

Art. 1275

§ 1. Elk exploit van betekening van een vonnis of arrest waarbij de echtscheiding (...) ¹³ is uitgesproken, wordt onmiddellijk in afschrift medegedeeld aan de griffier.

§ 2. Wanneer het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding is uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, stuurt de griffier, binnen een maand, een uittreksel bevattende het beschikkende gedeelte en de vermelding van de dag van het in kracht van gewijsde treden van het vonnis of het arrest bij aangetekende zending met ontvangstbewijs aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken is of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van Brussel.

¹¹ Art. 19: vervanging.

¹² Art. 20: vervanging.

¹³ Art. 22, 1°: weglating.

L'accusé de réception est dénoncé par le greffier aux parties.

Dans le mois de la notification à l'officier de l'état civil, celui-ci transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

Après avoir effectué la transcription, l'officier de l'état civil en avise sans tarder le procureur du Roi près le tribunal qui a statué sur la demande.

Art. 1282

Le demandeur ou le défendeur en divorce peut en tout état de cause, à partir de la date de la signification de la citation en divorce, requérir, pour la conservation de ses droits, l'apposition des scellés sur tous les effets mobiliers de chacun des époux. Ces scellés ne sont levés qu'en faisant inventaire et à la charge par les parties de représenter les choses inventoriées ou de répondre de leur valeur comme gardien judiciaire.

Art. 1286bis

Par dérogation aux dispositions de l'article 1017 du présent Code, le juge peut, en cas de divorce prononcé sur base de l'article 232 du Code civil, condamner la partie demanderesse aux dépens.

Section II. Du divorce par consentement mutuel.

Art. 1287

Les époux déterminés à opérer le divorce par consentement mutuel sont tenus de régler préalablement leurs droits respectifs sur lesquels il leur sera néanmoins libre de transiger.

Ils ont la faculté de faire dresser préalablement inventaire conformément au Chapitre II - De l'Inventaire du Livre IV.

Ils doivent constater dans le même acte leurs conventions au sujet de l'exercice des droits prévus aux

L'accusé de réception est dénoncé par le greffier aux parties.

Dans le mois de la notification à l'officier de l'état civil, celui-ci transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

(...).¹⁴

Art. 1282

Chacune des parties litigantes peut en tout état de cause, à partir de la date du dépôt de la requête en divorce au greffe du tribunal, requérir, pour la conservation de ses droits, l'apposition des scellés sur tous les effets mobiliers de chacun des époux.¹⁵

Art. 1286bis

Le procureur du Roi rend, par écrit, un avis préalable sur tout jugement ou tout entérinement judiciaire d'un accord entre les parties dans lequel il est statué, même de manière partielle ou implicite, sur les droits des enfants des parties visés à l'article 1255, alinéa 4.¹⁶

Section II. Du divorce à la demande des deux parties¹⁷

Art. 1287

S'ils s'accordent à considérer que leur désunion est irrémédiable, les époux introduisent conjointement la requête visée à l'article 1255.

Cette requête comprend, à peine de nullité, outre les autres mentions obligatoires, la mention du fait que les deux époux estiment que leur désunion est irrémédiable et qu'ils ne voient plus aucun moyen de rétablir des relations conjugales normales.

¹⁴ Art. 22, B: abrogation.

¹⁵ Art. 24: remplacement.

¹⁶ Art. 26: remplacement.

¹⁷ Art. 27: remplacement.

Het ontvangstbewijs wordt door de griffier aangezegd aan de partijen.

Binnen een maand na de kennisgeving aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, schrijft deze het beschikkende gedeelte over in zijn registers; er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

Na de overschrijving geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand onverwijld daarvan kennis aan de procureur des Konings bij de rechtbank die op de vordering heeft beslist.

Art. 1282

De eiser of de verweerder in het geding tot echtscheiding kan, te rekenen van de datum waarop de dagvaarding tot echtscheiding is betekend, in iedere stand van het geding, tot bewaring van zijn rechter vorderen dat alle roerende goederen van elke echtgenoot worden verzegeld. Ontzegeling geschiedt niet dan onder boedelbeschrijving en onder verplichting voor de partijen om de voorwerpen in de inventaris beschreven weer op te leveren of als gerechtelijk bewaarder voor de waarde daarvan in te staan.

Art. 1286bis

In afwijking van artikel 1017 van dit Wetboek kan de rechter, in geval van echtscheiding, uitgesproken op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, de eisende partij in de kosten verwijzen.

Afdeling II. Echtscheiding door onderlinge toestemming.

Art. 1287

De echtgenoten die besloten hebben tot echtscheiding door onderlinge toestemming over te gaan, moeten hun wederzijdse rechten waaromtrent het hun evenwel vrijstaat een vergelijk te treffen, vooraf regelen.

Zij kunnen vooraf een boedelbeschrijving doen opmaken overeenkomstig Hoofdstuk II - Boedelbeschrijving van Boek IV.

In dezelfde akte moeten zij vaststellen wat zij zijn overeengekomen met betrekking tot de uitoefening van

Het ontvangstbewijs wordt door de griffier aangezegd aan de partijen.

Binnen een maand na de kennisgeving aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, schrijft deze het beschikkende gedeelte over in zijn registers; er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

(...).¹⁴

Art. 1282

Beide partijen in het geding kunnen, vanaf de dag waarop het verzoek tot echtscheiding ter griffie is neergelegd, in iedere stand van het geding, tot bewaring van hun rechten vorderen dat alle roerende goederen van elke echtgenoot worden verzegeld.¹⁵

Art. 1286bis

De procureur des Konings brengt voorafgaandelijk schriftelijk advies uit over ieder vonnis of iedere rechterlijke bekrachtiging van een akkoord tussen partijen waarbij, zelfs gedeeltelijk of impliciet uitspraak wordt gedaan over de rechten van de kinderen van partijen zoals bedoeld in artikel 1255 vierde lid.¹⁶

Afdeling II Echtscheiding op verzoek van beide partijen¹⁷

Art. 1287

Indien de echtgenoten het eens zijn dat hun huwelijk duurzaam ontwricht is dienen zij het in artikel 1255 bedoelde verzoekschrift gezamenlijk in.

Het verzoekschrift bevat naast de overige verplichte vermeldingen op straffe van nietigheid de vermelding dat beide echtgenoten van oordeel zijn dat hun huwelijk duurzaam ontwricht is en dat zij geen mogelijkheid meer zien om de normale echtelijke relatie te herstellen.

¹⁴ Art. 22, 2°: opheffing.

¹⁵ Art. 24: vervanging.

¹⁶ Art. 26: vervanging.

¹⁷ Art. 27: vervanging.

articles 745*bis* et 915*bis* du Code civil pour le cas où l'un d'eux décéderait avant le jugement ou l'arrêt prononçant définitivement le divorce.

Ces conventions sont sans effet si la procédure est abandonnée.

Un extrait littéral de l'acte qui constate ces conventions doit être transcrit, dans la mesure où il se rapporte à des immeubles, au bureau des hypothèques dans le ressort duquel les biens sont situés, de la manière et dans les délais prévus à l'article 2 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifiée par la loi du 10 octobre 1913.

Art. 1288

Ils sont tenus de constater par écrit leur convention visant :

1° la résidence de chacun des époux pendant le temps des épreuves;

2° l'autorité sur la personne et l'administration des biens des enfants et le droit aux relations personnelles visé à l'article 374, alinéa 4, du Code civil en ce qui concerne les enfants visés à l'article 1254, tant pendant le temps des épreuves qu'après le divorce;

3° la contribution de chacun des époux à l'entretien, à l'éducation et à la formation adéquate desdits enfants, sans préjudice des droits qui leur sont reconnus par le Chapitre V, Titre V, Livre premier, du Code civil;

4° le montant de l'éventuelle pension à payer par l'un des époux à l'autre pendant les épreuves et après le divorce, la formule de son éventuelle adaptation au coût de la vie, les circonstances dans lesquelles et les modalités selon lesquelles ce montant pourra être révisé après le divorce.

Lorsque des circonstances nouvelles et indépendantes de la volonté des parties modifient sensiblement leur situation ou celle des enfants, les dispositions visées aux 2° et 3° de l'alinéa précédent peuvent être révisées après le divorce, par le juge compétent.

Si, lors de l'introduction de la requête, elles n'ont pas conclu d'accord complet au sens de l'article 1254, §2, les parties sont tenues d'énumérer dans la requête les points qui font et ceux qui ne font pas l'objet. La requête peut, dans ce cas, contenir les exigences des deux époux concernant les mesures provisoires afférentes à la personne, aux aliments et aux biens des parties et de leurs enfants, tels qu'ils sont visés à l'article 1255, alinéa 4.

Dans ce cas, la requête peut comporter la mention du lieu, du jour et de l'heure de l'audience en référé.

La révision de la requête est faite par écrit et déposée au greffe. Si l'autre époux persiste à demander le divorce, l'instruction de l'affaire est poursuivie conformément à la section II bis du présent chapitre. Dans ce cas, le juge renvoie l'affaire sans délai à une audience publique qui a lieu dans les trente jours.¹⁸

Art. 1288

Sont déposés en annexe à la requête :

1. un extrait des actes de naissance et de l'acte de mariage des époux ;

2. une preuve de la nationalité de chacun des époux ;

3. un extrait des actes de naissance des enfants visés à l'article 1255, alinéa 4 ;

4. le cas échéant, les conventions partielles ou complètes visées à l'article 1254 ;

5. le cas échéant, l'inventaire visé à l'article 1254, § 1^{er}, alinéa 2.

Il est déposé un original et deux copies de la requête et des annexes. Si les époux n'ont pas d'enfant au sens de l'article 1255, alinéa 4, une copie suffit.

L'original de la requête est signé par chacun des époux ou par au moins un avocat ou un notaire.¹⁹

¹⁸ Art. 28: remplacement.

¹⁹ Art. 29: remplacement.

de rechten bedoeld in de artikelen 745*bis* en 915*bis* van het Burgerlijk Wetboek, voor het geval één van hen zou overlijden vóór het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding definitief wordt uitgesproken.

Deze overeenkomsten hebben geen gevolg, indien afstand wordt gedaan van de procedure.

Een letterlijk uittreksel van de akte, waaruit het bestaan van die overeenkomsten blijkt, moet, voor zover zij betrekking heeft op onroerende goederen, overgeschreven worden op het hypotheekkantoor van het rechtsgebied, waarbinnen de goederen gelegen zijn, op de wijze en binnen de termijnen bepaald bij artikel 2 van de hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1913.

Art. 1288

Zij zijn (...) ertoe gehouden hun overeenkomst omtrent de volgende punten bij geschrift vast te leggen:

1° de verblijfplaats van elk van beide echtgenoten gedurende de proeftijd;

2° het gezag over de persoon en het beheer van de goederen van de kinderen en het recht op persoonlijk contact zoals bedoeld in artikel 374, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek wat betreft de kinderen bedoeld in artikel 1254, zowel gedurende de proeftijd als na de echtscheiding;

3° de bijdrage van elk van beide echtgenoten in het levensonderhoud, de opvoeding en de passende opleiding van voornoemde kinderen, onverminderd de rechten hen door Hoofdstuk V van Titel V van Boek I van het Burgerlijk Wetboek toegekend;

4° het bedrag van de eventuele uitkering te betalen door de ene echtgenoot aan de andere, gedurende de proeftijd en na de echtscheiding, de formule voor de eventuele aanpassing van die uitkering aan de kosten van levensonderhoud, de omstandigheden waaronder dit bedrag na de echtscheiding kan worden herzien en de nadere bepalingen ter zake.

Wanneer nieuwe omstandigheden buiten de wil van de partijen hun toestand of die van de kinderen ingrijpend wijzigen, kunnen de beshikkingen bedoeld in het 2° en het 3° van het voorgaande lid na de echtscheiding worden herzien door de bevoegde rechter.

Wanneer partijen bij het neerleggen van het verzoekschrift geen volledige overeenkomst hebben opgesteld in de zin van artikel 1254 § 2, zijn zij gehouden in het verzoekschrift een opsomming te geven van de punten waarover geen akkoord is en de punten waarover wel een akkoord is. Het verzoekschrift kan in dat geval de wederzijdse eisen bevatten betreffende de voorlopige maatregelen over de persoon, het levensonderhoud en de goederen van zowel de partijen als hun kinderen zoals bedoeld in artikel 1255 vierde lid.

In dat geval kan het verzoekschrift de vermelding bevatten van de plaats, de dag en het uur van de terechtzitting in kort geding.

Een herziening van het verzoek wordt schriftelijk gedaan en ter griffie neergelegd. Blijft de andere echtgenoot volharden in de echtscheidingseis dan wordt de zaak verder behandeld overeenkomstig afdeling II *bis* van dit hoofdstuk. In dat geval verwijst de rechter onverwijld de zaak naar een openbare terechtzitting die binnen dertig dagen plaatsvindt.¹⁸

Art. 1288

Als bijlagen bij het verzoekschrift worden neergelegd:

1. Een uittreksel uit de akten van geboorte en uit de akte van huwelijk van de echtgenoten;

2. Een bewijs van nationaliteit van elk van de echtgenoten;

3. Een uittreksel uit de akten van geboorte van de kinderen bedoeld in artikel 1255 vierde lid;

4. In voorkomend geval, de gedeeltelijke of volledige overeenkomsten bedoeld in artikel 1254;

5. In voorkomend geval, de boedelbeschrijving zoals bedoeld in artikel 1254 §1 tweede lid.

Van het verzoekschrift en de bijlagen worden een origineel en twee afschriften neergelegd. Wanneer de echtgenoten geen kinderen hebben in de zin van artikel 1255 vierde lid, volstaat één afschrift.

Het origineel van het verzoekschrift wordt door beide echtgenoten of door tenminste een advocaat of notaris ondertekend.¹⁹

¹⁸ Art. 28: vervanging.

¹⁹ Art. 29: vervanging.

Art. 1288^{ter}

Dans les huit jours du dépôt, le greffe adresse au procureur du Roi, deux copies de la requête et de ses annexes.

Art. 1289

Dans le mois du jour du dépôt de la requête, les époux se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal de première instance ou devant le juge qui en exerce les fonctions.

Ils lui font la déclaration de leur volonté.

Art. 1288^{ter}

Si les époux ont des enfants au sens de l'article 1255, alinéa 4, le greffe adresse, dans les huit jours du dépôt de la requête, deux copies de celle-ci et de ses annexes au procureur du Roi.²⁰

Art. 1289

Dans le mois du jour du dépôt de la requête, les époux se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal de première instance ou devant le juge qui en exerce les fonctions.

Ils lui font la déclaration de leur volonté.

Lorsque les époux ont conclu un accord complet sur les effets de leur divorce au sens de l'article 1254, § 2, qu'ils confirment que leur désunion est irrémédiable et qu'ils n'ont pas d'enfants au sens de l'article 1255, alinéa 3, le juge entérine leur accord et prononce le divorce.

Lorsque les époux qui ont conclu un accord complet au sens de l'article 1254, § 2, du présent Code, ont des enfants au sens de l'article 1255, alinéa 4, il est d'abord fait application de l'article 1286^{bis}.

Si les époux n'ont pas conclu d'accord au sens de l'article 1254 ou n'ont conclu qu'un accord partiel, le juge tente d'amener encore les parties à conclure un compromis sur les points litigieux en suspens. S'il n'y parvient pas ou pas totalement, il entérine, sans préjudice de l'article 1286^{bis}, les accords complets ou partiels éventuellement intervenus dans l'intervalle entre les époux dans un jugement exécutoire et fixe, à la demande conjointe des parties, une nouvelle date de comparution.

Un tel délai est accordé chaque fois que les deux époux le demandent à l'audience ou préalablement par écrit. Si, dans l'intervalle, les époux sont arrivés à un accord partiel ou complet, le juge entérine cet accord dans un jugement exécutoire, le cas échéant après avoir fait application de l'article 1286^{bis}.

À l'audience à laquelle un des époux au moins ne sollicite plus de délai, le juge entérine si nécessaire les accords intervenus entre parties dans un

²⁰ Art. 31: remplacement.

Art. 1288^{ter}

Binnen acht dagen te rekenen van de neerlegging, zendt de griffie aan de procureur des Konings twee afschriften van het verzoekschrift en de bijlagen.

Art. 1289

Binnen een maand te rekenen van de dag van de neerlegging van het verzoekschrift, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

Zij geven hem hun wil te kennen.

Art. 1288^{ter}

Wanneer de echtgenoten kinderen hebben in de zin van artikel 1255 vierde lid zendt de griffie binnen acht dagen te rekenen van de neerlegging van het verzoekschrift, aan de procureur des Konings twee afschriften van het verzoekschrift en de bijlagen.²⁰

Art. 1289

Binnen een maand te rekenen van de dag van de neerlegging van het verzoekschrift, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

Zij geven hem hun wil te kennen.

Wanneer de echtgenoten een volledige overeenkomst hebben gesloten over de gevolgen van hun echtscheiding in de zin van art. 1254 § 2, zij de duurzame ontwrichting van hun huwelijk bevestigen en geen kinderen hebben in de zin van artikel 1255 lid 3, bekrachtigt de rechter hun overeenkomst en spreekt de echtscheiding uit.

Wanneer de echtgenoten een volledige overeenkomst hebben afgesloten over de gevolgen van hun echtscheiding in de zin van artikel 1254 § 2 van dit wetboek, kinderen hebben in de zin van artikel 1255 vierde lid wordt eerst toepassing gemaakt van artikel 1286^{bis}.

Wanneer de echtgenoten geen of slechts een gedeeltelijk akkoord hebben zoals bedoeld in artikel 1254, dan tracht de rechter alsnog tussen de echtgenoten een vergelijk uit te werken voor de overblijvende geschilpunten. Slaagt hij hierin niet, of niet volledig, dan bekrachtigt hij, onverminderd de toepassing van artikel 1286^{bis}, in een uitvoerbaar vonnis de eventuele volledige of gedeeltelijke overeenkomsten die de echtgenoten ondertussen hebben uitgewerkt en bepaalt op gemeenschappelijk verzoek van de partijen een nieuwe datum voor verschijning.

Dergelijk uitstel wordt opnieuw toegestaan telkens beide echtgenoten, tijdens de zitting of schriftelijk voordien, erom verzoeken. Wanneer de echtgenoten intussen een gedeeltelijke of volledige overeenkomst hebben bereikt, bekrachtigt de rechter deze in een uitvoerbaar vonnis na desgevallend toepassing te hebben gemaakt van artikel 1286^{bis}.

Op de zitting waarop tenminste één der echtgenoten geen uitstel meer vraagt, bekrachtigt de rechter zonodig en na desgevallend toepassing te heb-

²⁰ Art. 31: vervanging.

jugement exécutoire, le cas échéant après avoir fait application de l'article 1286 *bis*, et ordonne pour le surplus, à la demande des époux ou de l'un d'eux ou du procureur du Roi, les mesures nécessaires concernant la personne, les aliments ou les biens, tant des époux que de leurs enfants.

Le juge peut, en tout état de cause, faire usage de tous les pouvoirs conférés par l'article 1280 au président du tribunal ou au juge qui en exerce les fonctions, statuant en référé, pour obtenir des renseignements.²¹

Art. 1289*bis*

Dans des circonstances exceptionnelles, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions, après avoir pris connaissance de la requête et de ses annexes peut, par une ordonnance motivée, accorder dispense de la comparution personnelle prescrite aux articles 1289 et 1294 et autoriser l'un ou l'autre des époux à se faire représenter par un mandataire spécial, avocat ou notaire.

Art. 1292

Le greffier dresse procès-verbal détaillé de tout ce qui a été dit et fait en exécution des articles 1289 à 1291; les pièces produites demeurent annexées au procès-verbal.

Il adresse, dans les quinze jours, au procureur du Roi, une copie certifiée conforme du procès-verbal de la comparution.

Art. 1293

Lorsque les époux ou l'un d'eux font état de circonstances nouvelles et imprévisibles, dont la preuve est dûment apportée, modifiant gravement leur situation, celle de l'un d'eux ou celle des enfants, ils peuvent soumettre ensemble à l'appréciation du juge, une proposition de modification de leurs conventions initiales.

Art. 1289*bis*

Dans des circonstances exceptionnelles, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions, après avoir pris connaissance de la requête et de ses annexes peut, par une ordonnance motivée, accorder dispense de la comparution personnelle prescrite **à l'article 1289²²** et autoriser l'un ou l'autre des époux à se faire représenter par un mandataire spécial, avocat ou notaire.

Art. 1292

Le greffier dresse procès-verbal détaillé de tout ce qui a été dit et fait en exécution **de l'article 1289²³**; les pièces produites demeurent annexées au procès-verbal.

Si les parties ont des enfants au sens de l'article 1255, alinéa 4, il adresse, dans les quinze jours, au procureur du Roi, une copie certifiée conforme du procès-verbal de la comparution.²⁴

Art. 1293

Lorsque les époux ou l'un d'eux font état de circonstances nouvelles et imprévisibles, dont la preuve est dûment apportée, modifiant gravement leur situation, celle de l'un d'eux ou celle des enfants, ils peuvent soumettre ensemble à l'appréciation du juge, une proposition de modification de leurs conventions initiales.

²¹ Art. 32: ajout.

²² Art. 33: remplacement.

²³ Art. 35, A: remplacement.

²⁴ Art. 35, B: remplacement.

Art. 1289bis

In uitzonderlijke omstandigheden kan de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, na inzage van het verzoekschrift en de bijlagen, bij gemotiveerde beschikking vrijstelling verlenen van persoonlijke verschijning zoals bepaald in de artikelen 1289 en 1294, en aan een echtgenoot toestemming verlenen om zich te laten vertegenwoordigen door een bijzondere gemachtigde, advocaat of notaris.

Art. 1292

De griffier maakt een omstandig proces-verbaal op van al hetgeen gezegd en gedaan is ter uitvoering van de artikelen 1289 tot 1291; de overgelegde stukken blijven gevoegd bij het proces-verbaal.

Hij zendt, binnen vijftien dagen, aan de procureur des Konings een eensluidend verklaard afschrift van het proces-verbaal van de verschijning.

Art. 1293

Wanneer de echtgenoten of één van hen nieuwe en onvoorzienbare omstandigheden aanvoeren waardoor hun toestand, de toestand van één van hen of die van hun kinderen ingrijpend wordt gewijzigd en indien daarvan naar behoren het bewijs wordt geleverd, kunnen zij gezamenlijk een voorstel tot wijziging van hun oorspronkelijke overeenkomsten ter beoordeling aan de rechter voorleggen.

ben gemaakt van artikel 1286bis, in een uitvoerbaar vonnis de overeenkomsten tussen partijen en beveelt, op verzoek van de echtgenoten of van één van de echtgenoten of van de procureur des Konings, voor het overige de nodige maatregelen die betrekking hebben op de persoon, op het levensonderhoud of op de goederen, zowel van de echtgenoten als van hun kinderen.

De rechter kan in iedere stand van de zaak gebruik maken van alle bevoegdheden om inlichtingen te verkrijgen, die door artikel 1280 aan de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, rechtsprekend in kort geding, worden toegekend.²¹

Art. 1289bis

In uitzonderlijke omstandigheden kan de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, na inzage van het verzoekschrift en de bijlagen, bij gemotiveerde beschikking vrijstelling verlenen van persoonlijke verschijning zoals bepaald in **artikel 1289**²², en aan een echtgenoot toestemming verlenen om zich te laten vertegenwoordigen door een bijzondere gemachtigde, advocaat of notaris.

Art. 1292

De griffier maakt een omstandig proces-verbaal op van al hetgeen gezegd en gedaan is ter uitvoering van **artikel 1289**²³; de overgelegde stukken blijven gevoegd bij het proces-verbaal.

Indien partijen kinderen hebben in de zin van artikel 1255 vierde lid, zendt hij binnen vijftien dagen, aan de procureur des Konings een eensluidend verklaard afschrift van het proces-verbaal van de verschijning.²⁴

Art. 1293

Wanneer de echtgenoten of één van hen nieuwe en onvoorzienbare omstandigheden aanvoeren waardoor hun toestand, de toestand van één van hen of die van hun kinderen ingrijpend wordt gewijzigd en indien daarvan naar behoren het bewijs wordt geleverd, kunnen zij gezamenlijk een voorstel tot wijziging van hun oorspronkelijke overeenkomsten ter beoordeling aan de rechter voorleggen.

²¹ Art. 32: vervanging.

²² Art. 33: vervanging.

²³ Art. 35, 1°: vervanging.

²⁴ Art. 35, 2°: vervanging.

Après avoir pris connaissance de l'avis du procureur du Roi ou après avoir fait application de l'article 931, alinéas 3 à 7, le juge peut convoquer les parties s'il estime souhaitable, pour leur proposer d'adapter les propositions de modification de leurs conventions concernant leurs enfants mineurs, lorsque celles-ci lui semblent contraires aux intérêts de ces derniers.

Le juge peut, au plus tard, lors de la comparution des époux prévue à l'article 1294, décider d'office d'entendre les enfants conformément à l'article 931, alinéas 3 à 7.

Lorsqu'il fait application des dispositions prévues au deuxième ou au troisième alinéa, le juge fixe, dans le mois du dépôt au greffe du procès-verbal de la comparution prévue au deuxième alinéa ou de l'audition prévue au troisième alinéa, une nouvelle date pour la seconde comparution prévue à l'article 1294.

Au cours de cette comparution, le juge peut faire supprimer ou modifier les dispositions qui sont manifestement contraires aux intérêts des enfants mineurs.

Art. 1300

L'appel du jugement qui a déclaré ne pas y avoir lieu à prononcer le divorce, n'est admissible qu'autant qu'il soit interjeté par les deux parties, séparément ou conjointement, dans le mois à compter de la prononciation. Il est signifié au procureur du Roi.

Art. 1302

Le délai pour se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la cour d'appel est de trois mois à compter de la prononciation.

Le pourvoi des parties n'est admissible qu'autant qu'il soit formé par les deux époux séparément ou conjointement.

Le pourvoi contre l'arrêt prononçant le divorce est suspensif.

Après avoir pris connaissance, **le cas échéant**,²⁵ de l'avis du procureur du Roi ou après avoir fait application de l'article 931, alinéas 3 à 7, le juge peut convoquer les parties s'il estime souhaitable, pour leur proposer d'adapter les propositions de modification de leurs conventions concernant leurs enfants mineurs, lorsque celles-ci lui semblent contraires aux intérêts de ces derniers.

Le juge peut (...) ²⁶ décider d'office d'entendre les enfants conformément à l'article 931, alinéas 3 à 7.

Lorsqu'il fait application des dispositions prévues au deuxième ou au troisième alinéa, le juge fixe, dans le mois du dépôt au greffe du procès-verbal de la comparution prévue au deuxième alinéa ou de l'audition prévue au troisième alinéa, une nouvelle date **à laquelle les parties comparaîtront devant lui**.²⁷

Au cours de cette comparution, le juge peut faire supprimer ou modifier les dispositions qui sont manifestement contraires aux intérêts des enfants mineurs.

Art. 1300

L'appel du jugement qui a déclaré ne pas y avoir lieu à prononcer le divorce, n'est admissible qu'autant qu'il soit interjeté (...),²⁸ séparément ou conjointement, dans le mois à compter de la prononciation. (...).²⁹

Art. 1302

Le délai pour se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la cour d'appel est de trois mois à compter de la prononciation.

(...).³⁰

Le pourvoi contre l'arrêt prononçant le divorce est suspensif.

²⁵ Art. 36, A: insertion.

²⁶ Art. 36, B: suppression.

²⁷ Art. 36, C: remplacement.

²⁸ Art. 38, A: suppression.

²⁹ Art. 38, B: suppression.

³⁰ Art. 40: abrogation.

Nadat de rechter kennis heeft genomen van het advies van de procureur des Konings of na toepassing van artikel 931, derde tot zevende lid, kan hij de partijen oproepen indien hij zulks wenselijk acht, ten einde hen voor te stellen de voorstellen tot wijziging van de overeenkomsten met betrekking tot hun minderjarige kinderen aan te passen, wanneer die hem strijdig lijken met de belangen van deze laatsten.

De rechter kan, ten laatste bij de verschijning van de echtgenoten waarin artikel 1294 voorziet, ambtshalve beslissen tot het horen van de kinderen, zoals bepaald in artikel 931, derde tot zevende lid.

De rechter bepaalt, wanneer hij toepassing maakt van het tweede of derde lid, binnen een maand na de neerlegging ter griffie van het proces-verbaal van de verschijning bedoeld in het tweede lid of van het onderhoud bedoeld in het derde lid, een nieuwe datum voor de tweede verschijning waarin artikel 1294 voorziet.

Tijdens deze verschijning kan de rechter de beschikkingen die kennelijk strijdig zijn met de belangen van de minderjarige kinderen laten schrappen of wijzigen.

Art. 1300

Hoger beroep tegen het vonnis waarbij beslist is dat er geen grond bestaat om de echtscheiding uit te spreken, is slechts toegelaten indien het ingesteld wordt door beide partijen, afzonderlijk of gezamenlijk binnen één maand te rekenen van de uitspraak. Het wordt aan de procureur des Konings betekend.

Art. 1302

De termijn om zich in cassatie te voorzien tegen het arrest van het hof van beroep is drie maanden te rekenen van de uitspraak.

Voorziening in cassatie door de partijen is slechts toegestaan indien ze ingesteld wordt door de beide echtgenoten afzonderlijk of gezamenlijk.

Voorziening in cassatie tegen een arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, schorst de tenuitvoerlegging.

Nadat de rechter **desgevallend**²⁵ kennis heeft genomen van het advies van de procureur des Konings of na toepassing van artikel 931, derde tot zevende lid, kan hij de partijen oproepen indien hij zulks wenselijk acht, ten einde hen voor te stellen de voorstellen tot wijziging van de overeenkomsten met betrekking tot hun minderjarige kinderen aan te passen, wanneer die hem strijdig lijken met de belangen van deze laatsten.

De rechter kan (...) ²⁶ ambtshalve beslissen tot het horen van de kinderen, zoals bepaald in artikel 931, derde tot zevende lid.

De rechter bepaalt, wanneer hij toepassing maakt van het tweede of derde lid, binnen een maand na de neerlegging ter griffie van het proces-verbaal van de verschijning bedoeld in het tweede lid of van het onderhoud bedoeld in het derde lid, een nieuwe datum «waarop partijen voor hem verschijnen»²⁷ voorziet.

Tijdens deze verschijning kan de rechter de beschikkingen die kennelijk strijdig zijn met de belangen van de minderjarige kinderen laten schrappen of wijzigen.

Art. 1300

Hoger beroep tegen het vonnis waarbij beslist is dat er geen grond bestaat om de echtscheiding uit te spreken, is slechts toegelaten indien het ingesteld wordt (...) ²⁸ binnen één maand te rekenen van de uitspraak. (...) ²⁹.

Art. 1302

De termijn om zich in cassatie te voorzien tegen het arrest van het hof van beroep is drie maanden te rekenen van de uitspraak.

(...) ³⁰

Voorziening in cassatie tegen een arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, schorst de tenuitvoerlegging.

²⁵ Art. 36, 1°: invoeging

²⁶ Art. 36, 2°: weglating.

²⁷ Art. 36, 3°: vervanging.

²⁸ Art. 38, 1°: weglating.

²⁹ Art. 38, 2°: weglating.

³⁰ Art. 40: opheffing.

Art. 1305

Dans les cas où les époux peuvent demander le divorce pour cause déterminée, ils peuvent pareillement former demande en séparation de corps.

Dans les cas où ils peuvent divorcer par consentement mutuel, ils peuvent pareillement recourir à la séparation de corps.

Art. 1306

Les articles 1254 à 1264, 1268 à 1270 et 1274 à 1286 sont applicables à la demande en séparation de corps pour cause déterminée.

La séparation de corps par consentement mutuel est soumise aux règles énoncées à la section II du présent chapitre.

Art. 1307

La demande en séparation de corps peut également être introduite reconventionnellement par des conclusions nouvelles prises contradictoirement, sur une demande principale en divorce.

La demande reconventionnelle n'est point considérée comme demande nouvelle.

Art. 1309

Lorsque la séparation de corps pour cause déterminée a duré deux ans depuis la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt prononçant la séparation, chacun des époux a la faculté de demander le divorce au tribunal, qui pourra le prononcer, compte tenu de toutes les circonstances.

La demande est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile. Les articles 1261 à 1264, 1268 à 1270, 1274 à 1276 et 1278, alinéa premier, sont applicables.

Art. 1305

Dans les cas où les époux peuvent demander le divorce, il peuvent pareillement former demande en séparation de corps.³¹

Art. 1306

Les dispositions des sections I, II et II *bis* du présent chapitre sont applicables par analogie **à la séparation de corps.³²**

Art. 1307

La demande en séparation de corps peut également être introduite reconventionnellement par des conclusions nouvelles prises contradictoirement, sur une demande principale en divorce.

La demande en divorce peut également être introduite reconventionnellement par nouvelle conclusion prise contradictoirement sur une demande initiale en séparation de corps.³³

La demande reconventionnelle n'est point considérée comme demande nouvelle.

Art. 1309

Chacun des époux séparés de corps a la faculté de demander le divorce au tribunal, qui pourra l'admettre, compte tenu de toutes les circonstances.³⁴

³¹ Art. 42: remplacement.

³² Art. 43: remplacement.

³³ Art. 44: insertion.

³⁴ Art. 45: remplacement.

Art. 1305

In de gevallen waarin de echtgenoten, echtscheiding op grond van bepaalde feiten kunnen vorderen, staat het hun eveneens vrij een vordering tot scheiding van tafel en bed in te stellen.

In de gevallen waarin zij uit de echt kunnen scheiden door onderlinge toestemming, staat het hun eveneens vrij tot scheiding van tafel en bed over te gaan.

Art. 1306

De artikelen 1254 tot 1264, 1268 tot 1270 en 1274 tot 1286 zijn van toepassing op de vordering tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten.

De scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming wordt geregeld door de bepalingen vermeld in afdeling II van dit hoofdstuk.

Art. 1307

De vordering tot scheiding van tafel en bed kan bij nieuwe op tegenspraak genomen conclusie ook worden ingesteld als tegenvordering op een oorspronkelijke vordering tot echtscheiding.

De vordering tot echtscheiding kan bij nieuwe op tegenspraak genomen conclusie ook worden ingesteld als tegenvordering op een oorspronkelijke vordering tot scheiding van tafel en bed.

De tegenvordering wordt niet als een nieuwe vordering beschouwd.

Art. 1309

Wanneer de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten twee jaren heeft geduurd sedert de overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest, waarbij de scheiding is uitgesproken, kan ieder van de echtgenoten een vordering tot echtscheiding instellen bij de rechtbank, die, alle omstandigheden in acht nemend, de echtscheiding kan uitspreken.

De vordering wordt ingesteld, behandeld en berecht op dezelfde wijze als elke andere burgerlijke rechtsvordering. De artikelen 1261 tot 1264, 1268 tot 1270, 1274 tot 1276 en 1278, eerste lid, zijn van toepassing.

Art. 1305

In de gevallen waarin de echtgenoten echtscheiding kunnen vorderen, staat het hen eveneens vrij een vordering tot scheiding van tafel en bed in te stellen.³¹

Art. 1306

De bepalingen van afdeling I, II en II *bis* van dit hoofdstuk zijn van overeenkomstige toepassing op de scheiding van tafel en bed.³²

Art. 1307

De vordering tot scheiding van tafel en bed kan bij nieuwe op tegenspraak genomen conclusie ook worden ingesteld als tegenvordering op een oorspronkelijke vordering tot echtscheiding.

De vordering tot echtscheiding kan bij nieuwe op tegenspraak genomen conclusie ook worden ingesteld als tegenvordering op een oorspronkelijke vordering tot scheiding van tafel en bed.³³

De tegenvordering wordt niet als een nieuwe vordering beschouwd.

Art. 1309

Ieder van de van tafel en bed gescheiden echtgenoten kan een vordering tot echtscheiding instellen bij de rechtbank die, alle omstandigheden in acht nemend, de echtscheiding kan uitspreken.³⁴

³¹ Art. 42: vervanging.

³² Art. 43: vervanging.

³³ Art. 44: invoeging.

³⁴ Art. 45: vervanging.

27 juin 1960

Loi sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger.**Article 1^{er}**

Dans le cas de mariage entre étrangers, l'admissibilité du divorce pour cause déterminée est régie par la loi belge, à moins que la loi nationale de l'époux demandeur ne s'y oppose.

27 juin 1960

Loi sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger.**Article 1^{er}**

Dans le cas de mariage entre étrangers, l'admissibilité du divorce (...) ³⁵ est régie par la loi belge, à moins que la loi nationale de l'époux demandeur ne s'y oppose.

³⁵ Art. 47: suppression.

27 juni 1960

**Wet op de toelaatbaarheid van de echtscheiding
wanneer ten minste één van de echtgenoten een
vreemdeling is.**

Artikel 1

In geval van huwelijk tussen vreemdelingen wordt de toelaatbaarheid van de echtscheiding wegens een bepaalde oorzaak beheerst door de Belgische wet, tenzij de nationale wet van de echtgenoot die echtscheiding vraagt, zich ertegen verzet.

27 juni 1960

**Wet op de toelaatbaarheid van de echtscheiding
wanneer ten minste één van de echtgenoten een
vreemdeling is.**

Artikel 1

In geval van huwelijk tussen vreemdelingen wordt de toelaatbaarheid van de echtscheiding (...) ³⁵ beheerst door de Belgische wet, tenzij de nationale wet van de echtgenoot die echtscheiding vraagt, zich ertegen verzet.

³⁵ Art. 47: vervanging.